



**Human Rights, Humanity
and Sustainable Development
from the International Law Perspective**

2020

**Impressum, list of content
and abstracts only**

Editors

Alexander J. Bělohlávek

Naděžda Rozehnalová

**Czech Yearbook
of International Law[®]**

**Impressum,
list of content
and
abstracts only**

**Czech Yearbook
of International Law[®]**

Czech Yearbook of International Law®

Volume XI

2020

**Human Rights, Humanity
and Sustainable Development
from the International Law Perspective**



Editors

Alexander J. Bělohávek

Professor
at the VŠB TU
in Ostrava
Czech Republic

Naděžda Rozehnalová

Professor
at the Masaryk University
in Brno
Czech Republic

Questions About This Publication

www.czechyearbook.org; www.lexlata.pro; editor@lexlata.pro



COPYRIGHT © 2020

By Lex Lata B.V.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means including information storage and retrieval systems without permission in writing from the publisher.

Printed in the EU.
ISBN/EAN: 978-90-829824-1-1
ISSN: 2157-2976

Lex Lata B.V.
Mauritskade 45-B
2514 HG – THE HAGUE
The Netherlands

The title *Czech Yearbook of International Law*[®] as well as the logo appearing on the cover are protected by EU trademark law.

Typeset by Lex Lata B.V.

Advisory Board

Helena Barancová
Trnava, Slovakia

Sir Anthony Colman
London, United Kingdom

Jaroslav Fenýk
Brno, Czech Republic

Karel Klíma
Prague, Czech Republic

Ján Klučka
Košice, Slovakia

Peter Mankowski
Hamburg, Germany

Andrzej Mączyński
Krakow, Poland

Maksymilian Pazdan
Katowice, Poland

August Reinisch
Vienna, Austria

Michal Tomášek
Prague, Czech Republic

Vladimír Týč
Brno, Czech Republic

Editorial Board

Filip Černý
Prague, Czech Republic

Paweł Czarnecki
Warsaw, Poland

Marcin Czepelak
Krakow, Poland

Ludvík David
Brno, Czech Republic

Jan Kněžínek
Prague, Czech Republic

Oskar Krejčí
Prague, Czech Republic

Olexander Merezhko
Kiev, Ukraine

Petr Mlsna
Prague, Czech Republic

Robert Neruda
Brno, Czech Republic

Monika Pauknerová
Prague, Czech Republic

František Poredoš
Bratislava, Slovakia

Matthias Scherer
Geneva, Switzerland

Vít Alexander Schorm
Prague, Czech Republic

Miroslav Slašťan
Bratislava, Slovakia

Václav Stehlík
Olomouc, Czech Republic

Jiří Valdhans
Brno, Czech Republic

Address for correspondence & manuscripts

Czech Yearbook of International Law[®]

Jana Zajíce 32, Praha 7, 170 00, Czech Republic

editor@lexlata.pro

Editorial support:

Jan Šamlot, Dr.TF. Lenka Němečková, Ing. Karel Nohava,
Anna Dušková, Tomáš Kauer, Jana Alexandra Krocová, Radim Zdych

Impressum

Institutions Participating in the CYIL Project

Academic Institutions within Czech Republic

Masaryk University (Brno)

Faculty of Law, Department of International and European Law
[*Masarykova univerzita v Brně, Právnická fakulta,
Katedra mezinárodního a evropského práva*]

University of West Bohemia in Pilsen

Faculty of Law, Department of Constitutional Law & Department
of International Law
[*Západočeská univerzita v Plzni, Právnická fakulta,
Katedra ústavního práva & Katedra mezinárodního práva*]

VŠB – TU Ostrava

Faculty of Economics, Department of Law
[*VŠB – TU Ostrava, Ekonomická fakulta, Katedra práva*]

Charles University in Prague

Faculty of Law, Department of Commercial Law, Department of
European Law & Centre for Comparative Law
[*Univerzita Karlova v Praze, Právnická fakulta,
Katedra obchodního práva, katedra evropského práva & Centrum
právní komparatistiky, PrF UK*]

University College of International and Public Relations Prague

[*Vysoká škola mezinárodních a veřejných vztahů Praha*]

Institute of State and Law of the Academy of Sciences of the Czech Republic, v.v.i.

[*Ústav státu a práva Akademie věd ČR, v.v.i.*]

University of Finance and Administration, Czech Republic

[*Vysoká škola finanční a správní, a.s., Praha, Česká republika*]

Non-academic Institutions in the Czech Republic

Office of the Government of the Czech Republic

Department of Legislation, Prague
[*Úřad vlády ČR, Legislativní odbor, Praha*]

Arbitration Court attached to the Economic Chamber of the Czech Republic and Agricultural Chamber of the Czech Republic, Prague

*[Rozhodčí soud při Hospodářské komoře České republiky
a Agrární komoře České republiky]*

International Arbitration Court of the Czech Commodity Exchange, Prague

*[Mezinárodní rozhodčí soud při Českomoravské komoditní burze,
Praha]*

ICC National Committee Czech Republic, Prague

[ICC Národní výbor Česká republika, Praha]

Institutions outside the Czech Republic Participating in the CYIL Project

Austria

University of Vienna *[Universität Wien]*

Department of European, International and Comparative Law,
Section for International Law and International Relations

Poland

Jagiellonian University in Krakow *[Uniwersytet Jagielloński w Krakowie]*

Faculty of Law and Administration,
Department of Private International Law

Slovakia

Slovak Academy of Sciences, Institute of State and Law

[Slovenská akadémia vied, Ústav štátu a práva], Bratislava

University of Matej Bel in Banská Bystrica

[Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici],
Faculty of Political Sciences and International Relations,
Department of International Affairs and Diplomacy

Trnava University in Trnava *[Trnavská Univerzita v Trnave]*,

Faculty of Law, Department of Labour Law and Social Security
Law

| | |

*Proofreading and translation support provided by:
SPĚVÁČEK překladatelská agentura, s.r.o., Prague, Czech
Republic and Pamela Lewis, USA.*

Contents

| | |
|------------------------------------|-------------|
| List of Abbreviations | xiii |
|------------------------------------|-------------|

ARTICLES

| | |
|---|------------|
| David Annoussamy The Arduous Progress of Human Rights | 3 |
| Badaruddin Ermansyah Potential of Social Capital for Empowerment of Village Communities | 17 |
| Alexander J. Bělohávek The Determination of International Jurisdiction as an Important Aspect in the Protection of the Right of Access to Justice and the Right to a Fair Trial: Defence Mechanisms against the Decision on International Jurisdiction in EU Insolvency Proceedings [Regulation (EU) 2015/848 of European Parliament and of Council on Insolvency Proceedings]..... | 39 |
| Petr Čechák Jan Šmíd Pavel Mates Human Rights and the Courts | 85 |
| Rodoljub Etinski Due Weight and Due Account Standards of the Public Participation in Environmental Matters under the European Convention on Human Rights and the Aarhus Convention..... | 117 |
| Anna Hurova Ensuring the Right to a Safe and Favorable Environment Using Space Remote Sensing Data | 141 |
| Karel Klíma The Concept of the European Legal State as an Existing Human Rights Protection System in Europe..... | 159 |

| | |
|--|------------|
| Dawid Michalski | |
| The Development of Children's Right to the Environment in International Law | 177 |
| Iryna Protsenko | |
| Rights of Aliens to Organize in Trade Unions | 199 |
| Marieta Safta | |
| Prison Law and Human Rights: Interactions and Developments | 223 |
| Albertas Šekštelo | |
| Impact of Decisions of European Court of Human Rights on International Investment Arbitration | 253 |
| Natalia N. Viktorova | |
| Protection of Foreign Investments and Human Rights..... | 281 |

BOOK REVIEWS

| | |
|---|------------|
| Michal Malacka | |
| Petr Dobiáš, Insurance in Cross-Border Entrepreneur Relationships..... | 297 |

NEWS & REPORTS

| | |
|---|------------|
| Ian Iosifovich Funk Inna Vladimirovna Pererva | |
| Human Rights and Principles of Humanity in the Consideration of Disputes at the International Arbitration Court at BelCCI..... | 303 |

BIBLIOGRAPHY, CURRENT EVENTS, IMPORTANT WEB SITES

Alexander J. Bělohávek

Selected Bibliography for 2019 313
Current Events 335
Important Web Sites 337
Index..... 341

All contributions in this book are subject to academic review.

David Anoussamy

The Arduous Progress of Human Rights

Key words:

*universal / opposition /
philosophy of life / economic
inequality / implementation
/ regional declarations /
ecology / groups / basics /
order of priority*

***Abstract** | The idea of human rights has been simmering in Europe from quite early. It came to the limelight with the declaration of independence of America and the French Revolution. It culminated in the Universal Declaration of Human rights after the Second World War. Universalisation was opposed to in principle as well as on practical considerations. They were perceived as a product of western philosophy of life. Apprehensions were nurtured by poor countries who considered the imposition of rights a veiled form of colonialism. Others felt that they may constitute a hindrance to their economic progress.*

In order to ensure a better promotion of human rights, efforts are made by advanced countries to attune the Rights to the philosophy of life of Asian, Arabic and African countries as well. But in order to ensure the success of Human rights, it would be advisable to return to basics, namely the dignity and the welfare of men, women and children. A time bound programme towards that end by each country will be more conducive to the real application of Rights than the Universal Declaration of Rights which may remain as a guiding light.

David Anoussamy,
Juge honoraire, Inde;
Emeritus Member of the
International Academy of
Comparative Law.
E-mail: david.
anoussamy@gmail.com



Summaries

FRA [Les difficiles progrès dans le domaine des droits de l'homme]

En Europe, l'idée des droits de l'homme est née il y a longtemps. Elle est devenue centrale au moment de la déclaration d'indépendance des États-Unis, ainsi que pendant la Révolution française, pour trouver son paroxysme dans la Déclaration universelle des droits de l'homme, après la Seconde Guerre mondiale. L'universalisation des droits de l'homme a suscité des objections, tant de principe que d'ordre pratique. Les droits de l'homme étaient considérés comme un produit de la philosophie de l'Occident, et les pays pauvres craignaient que la consécration officielle de ces droits ne soit qu'une forme dissimulée de colonialisme. D'autres estimaient qu'il s'agit d'une entrave potentielle à leur développement économique.

Les pays développés cherchent à promouvoir les droits de l'homme, conscients de la nécessité de les adapter à la philosophie des pays asiatiques, arabes et africains. Toutefois, la véritable adoption des droits de l'homme passe par le retour aux valeurs fondamentales que sont la dignité et le bien-être des hommes, des femmes et des enfants. Un programme en ce sens, délimité dans le temps et réalisé par chaque pays individuellement, a plus de chances d'aboutir que la Déclaration universelle des droits de l'homme, qui peut néanmoins continuer de remplir sa fonction de référence.

CZE [Svízelný pokrok v oblasti lidských práv]

Myšlenka lidských práv se v Evropě zrodila již poměrně dávno. Středem pozornosti se stala v době vyhlášení nezávislosti Ameriky a v období Velké francouzské revoluce. Svého vrcholu pak dosáhla ve Všeobecné deklaraci lidských práv po druhé světové válce. Proti univerzalizaci byly vznášeny principiální i praktické námitky. Lidská práva byla považována za produkt životní filozofie Západu. Chudé země se obávaly toho, že závazné zakotvení těchto práv je jen zastřenou formou kolonialismu. Jiní je považovali za potenciální překážku jejich ekonomického rozvoje. Ve snaze zajistit lidským právům větší podporu usilují vyspělé země o to, aby byla lidská práva přizpůsobena i životní filozofii asijských, arabských a afrických zemí. Úspěšné přijetí lidských práv však vyžaduje spíše návrat ke kořenům, tedy k důstojnosti a blahobytu mužů, žen a dětí. Časově omezený program zaměřený na dosažení tohoto cíle a realizovaný každou jednotlivou zemí povede ke skutečnému

uplatňování práv spíše než Všeobecná deklarace práv, která může nicméně i nadále sloužit jako určité vodítko.



POL [***Kłopotliwe postępy w dziedzinie praw człowieka***]

Stosowanie Deklaracji praw człowieka nie obywają się bez problemów i komplikacji. Deklaracja opiera się na życiowej filozofii Zachodu. Dlatego tak trudno przenika do świadomości mieszkańców krajów pozaeuropejskich. Co więcej, niektóre państwa otwarcie ją odrzucają. Większość krajów uważa ich implementację za problematyczną, ponieważ priorytetem jest dla nich rozwój gospodarczy. Wydaje się, że lepiej byłoby, zamiast obstawać przy wdrażaniu praw w ich aktualnej postaci, wezwać każdy kraj do opracowania i wdrożenia ograniczonego w czasie programu wspierania praw człowieka.

DEU [***Mühsamer Fortschritt im Bereich der Menschenrechte***]

Die Umsetzung der Menschenrechtserklärung geht mit Schwierigkeiten und Komplikationen einher. Diese Erklärung basiert auf der Lebensphilosophie des Westens. Daher ist es schwierig, sie in das Bewusstsein der in außereuropäischen Ländern lebenden Menschen zu bringen. Einige Länder lehnen die Erklärung sogar direkt ab. Außerdem betrachten die meisten Länder deren Implementierung als problematisch, da sie ihrer wirtschaftlichen Entwicklung Vorrang einräumen. Es wäre nur von Vorteil, wenn das Beharren auf der Implementierung der Rechte in ihrer heutigen Form durch die Aufforderung an jedes Land ersetzt würde, ein zeitlich begrenztes Programm zur Förderung der Menschenrechte zu erstellen und einzuführen.

RUS [***Трудный прогресс в области прав человека***]

Применение Декларации прав человека сопровождается трудностями и осложнениями. В основе данной Декларации лежит жизненная философия Запада. По этой причине она с трудом проникает в сознание жителей других стран. Некоторые страны даже напрямую ее отвергают. Более того, большинство стран считают проблематичным внедрение Декларации, поскольку приоритетным для них является собственное экономическое развитие. Возможным решением проблемы было бы создание и внедрение в каждой стране ограниченной по времени программы, направленной на поддержку прав человека. Это было бы действенной защитой имплементации прав в нынешнем виде.

ESP **[Difícil progreso en materia de los derechos humanos]**

La aplicación de la Declaración Universal de Derechos Humanos se enfrenta a dificultades y obstáculos. Como la Declaración parte de la filosofía vital de Occidente, su aceptación por parte de las personas del ámbito geográfico no europeo tropieza con dificultades presentes incluso en países que la rechazan directamente. Además, la mayoría de los países considera su implementación cuestionable, dándole preferencia al desarrollo económico. Sería muy beneficioso que en vez de insistir en la implementación de los derechos humanos en su forma actual, se instara a los países a que crearan y pusieran en práctica programas temporales para promover los derechos humanos.



Badaruddin | Ermansyah

Potential of Social Capital for Empowerment of Village Communities

Key words:

Law Number 6 Year 2014 on
Village | village community
empowerment | social capital

***Abstract** | Law no. 6 Year 2014 about the Village states that one of the things that must be done by the Village Government is to empower the village community. This research aims to identify and analyze the potential of social capital that can be utilized to support successful village development, especially in relation to the empowerment of village communities in order to support the implementation UU no. 6 of 2014 on the Village. The approach used in this research is a combination of qualitative and quantitative approaches. The study was conducted in 5 villages located in five districts in North Sumatera Province. Qualitative data was obtained by in-depth interview techniques of informants, while quantitative data was obtained through a survey to 250 respondents. This study found that in general every research village has the potential of social capital, both potential of institutional social capital and potential of social capital of value. Institutional social capital such as STM, Kenajiran Mosque, Church Stewardship, Association of Marga, Karang Taruna and Youth (Naposi Nauli Bulung), can potentially be utilized for rural development. The potential of social capital of value, such as trust is also still strong enough at the village level and it is very supportive for village development efforts, especially those related to the empowerment of rural communities as mandated in Law No. 6 of 2014 on Villages.*

Prof. Badaruddin,

a senior lecturer at Universitas Sumatera Utara, Medan, Indonesia. He has done some research regarding potential of village community. This article is the last research before ending 2019. He is also as the corresponding author of this article.
E-mail: drbadaruddin04@gmail.com

Dr. Ermansyah, a senior lecturer Universitas Sumatera Utara, Medan, Indonesia. He has done some research regarding potential of village community. This article is the last research before ending 2019.
E-mail: drbadaruddin04@gmail.com



Summaries

FRA **[Le potentiel du capital social pour soutenir les communautés rurales]**

La loi No 6 (2014) relative au milieu rural prévoit l'obligation de l'administration communale de soutenir la vie communautaire. L'objectif de la présente étude est de déterminer et d'analyser le potentiel du capital social comme instrument de développement rural, notamment dans le contexte du soutien des communautés rurales en application de la loi No 6 (2014) relative au milieu rural. La méthodologie de l'étude combine des approches qualitatives et quantitatives. L'enquête a été menée dans 5 communes se trouvant dans 5 districts différents de la province de Sumatra du Nord. Les données qualitatives ont été collectées au moyen d'entretiens approfondis avec les informateurs, alors que les données quantitatives ont été obtenues grâce à un questionnaire administré à 250 informateurs. L'étude montre que chacune des communes examinées dispose d'un capital social potentiel, et ce tant au niveau des institutions qu'au niveau des valeurs. Le capital social institutionnel (STM, Kenajiran Mosque, Church Stewardship, Association of Marga, Karang Taruna, Youth – Naposo Nauli Bulung) peut servir aux fins du développement rural. Le potentiel du capital social représenté par des valeurs, comme par exemple la confiance, s'est également avéré comme suffisamment fort en milieu rural, et peut donc jouer un rôle crucial dans le développement rural, notamment en ce qui concerne l'obligation d'apporter du soutien aux communautés rurales, prévue par la loi No 6 (2014) relative au milieu rural.

CZE **[Potenciál sociálního kapitálu pro posílení vesnických společenství]**

Zákon č. 6 z roku 2014 o venkovu stanoví, že jednou z činností, kterou musí obecní správa provádět, je posilování obecního společenství. Cílem tohoto výzkumu je určit a analyzovat potenciál sociálního kapitálu, který by mohl být využit na podporu úspěšného rozvoje venkova, zejména ve vztahu k posilování venkovských společenství pro účely podpory implementace zákona č. 6 z roku 2014 o venkovu. Metodika tohoto výzkumu je kombinací kvalitativního a kvantitativního přístupu. Studie byla prováděna v 5 obcích nacházejících se v pěti okresech provincie Severní Sumatra. Kvalitativní údaje byly získávány vedením hloubkových rozhovorů s dotazovanými, zatímco kvantitativní údaje byly získávány prostřednictvím dotazníku předaného 250 respondentům. Z této studie vyplynulo, že obecně

má každá ze zkoumaných obcí potenciál sociálního kapitálu, a to jak potenciál institucionálního sociálního kapitálu, tak potenciál hodnotového sociálního kapitálu. Institucionální sociální kapitál, například STM, Kenajiran Mosque, Church Stewardship, Association of Marga, Karang Taruna a Youth (Naposo Nauli Bulung), lze pro rozvoj venkova potenciálně využít. Potenciál hodnotového sociálního kapitálu, například důvěry, je na venkovské úrovni rovněž stále dostatečně silný a maximálně podporuje snahy o rozvoj venkova, zejména snahy související s posilováním vesnických společenství, jak požaduje zákon č. 6 z roku 2014 o venkovu.



POL [Potencjał kapitału społecznego we wzmacnianiu społeczności wiejskich]

Niniejsza praca ma na celu określenie i analizę potencjału kapitału społecznego, który można wykorzystać w celu wsparcia pomyślnego rozwoju obszarów wiejskich. Z przeprowadzonych badań wynika, że każda z badanych miejscowości ma potencjał kapitału społecznego. Instytucjonalny kapitał społeczny można wykorzystać np. do celów rozwojowych. Potencjał społecznego kapitału wartości, takich jak zaufanie, w obszarach wiejskich jest nadal wystarczająco duży i w maksymalny sposób wspiera wysiłki zmierzające do rozwoju wsi, zwłaszcza w związku ze wzmacnianiem społeczności wiejskich, zgodnie z postanowieniami ustawy nr 6 z 2014 roku w sprawie obszarów wiejskich Indonezji.

DEU [Das Potential des sozialen Kapitals für die Stärkung der Dorfgemeinschaften]

Ziel dieses Beitrags ist die Bestimmung und Analyse des Potentials des sozialen Kapitals, das zur Unterstützung einer erfolgreichen ländlichen Entwicklung genutzt werden kann. Der Autor kam zu dem Schluss, dass jede der analysierten Gemeinden ein Potential des sozialen Kapitals besitzt. Institutionelles soziales Kapital kann potentiell für die ländliche Entwicklung genutzt werden. Das Potential des wertorientierten sozialen Kapitals, wie zum Beispiel des Vertrauens, ist auf ländlicher Ebene ebenfalls noch stark genug und unterstützt Bemühungen um die Entwicklung des ländlichen Raums so weit wie möglich, insbesondere das Bemühen um die Stärkung der Dorfgemeinschaften, wie dies im

Gesetz Nr. 6 aus dem Jahr 2014 über den ländlichen Raum in Indonesien vorgeschrieben ist.

RUS [***Потенциал социального капитала для укрепления сельских общин***]

Цель данной статьи заключается в определении и анализе потенциала социального капитала, который можно использовать для поддержки успешного развития сельских районов. В этой статье приводится вывод о том, что каждый из рассмотренных населенных пунктов обладает потенциалом социального капитала. Институциональный социальный капитал потенциально можно использовать для развития сельских районов. Потенциал ценного социального капитала, например доверие, еще достаточно силен на уровне сельских районов и в максимальной степени поддерживает планы по развитию сельских районов, прежде всего, планов по укреплению сельских общин в соответствии с Законом № 6 (2014 год) «О сельских районах Индонезии».

ESP [***Capital social como mecanismo para potenciar las comunidades rurales***]

El objetivo de este estudio es determinar y analizar el potencial del capital social para promover el desarrollo del campo indonesio. La investigación llega a la conclusión de que cada una de las localidades examinadas dispone del capital social potencial, incluido el capital social institucional o los valores sociales como la confianza, en cantidad suficiente como para fomentar al máximo el desarrollo rural y potenciar las comunidades rurales, según lo estipulado en la ley 6 del 2014, de las zonas rurales.



Alexander J. Bělohlávek

ORCID iD 0000-0001-5310-5269

<https://orcid.org/0000-0001-5310-5269>



The Determination of International Jurisdiction as an Important Aspect in the Protection of the Right of Access to Justice and the Right to a Fair Trial: Defence Mechanisms against the Decision on International Jurisdiction in EU Insolvency Proceedings [Regulation (EU) 2015/848 of European Parliament and of Council on Insolvency Proceedings]

Abstract | *The EU conflict-of-laws rules on the international jurisdiction of courts to open main insolvency proceedings are based exclusively on a single connecting factor, i.e. the centre of main interests (COMI) of the debtor. This connecting factor, whether or not the determination thereof is to be based on objective facts perceivable by third parties, often depends on a subjective assessment of a number of circumstances. Moreover, the COMI may – and often does – vary in time. Under a previous law, this variability of the COMI*

Key Words:

access to court | centre of main interests of the debtor | checking court jurisdiction | claim | COMI | COMI-Shifting | creditor | debtor | establishment | fair trial | forum shopping | bankruptcy tourism | insolvency proceedings | insolvent debtor | international jurisdiction | judgment opening insolvency proceedings | main insolvency proceedings | ordre public | procedural guarantee | recognition of a decision | reservation of public policy | secondary insolvency proceedings | universality

Alexander J. Bělohlávek,
Univ. Professor, Prof. zw.,
Dr. iur., Mgr., Dipl. Ing.
oec (MB), prof. hon., Dr.
h. c. Lawyer (Managing
Partner of Law Offices
Bělohlávek), Dept. of Law,
Faculty of Economics,
Ostrava, Czech Republic;
Dept. of Int. law, Faculty
of law, West Bohemia
University, Pilsen, Czech
Republic; Vice-President
of the International
Arbitration Court at

often used to be the subject of an abuse of rights. The COMI was artificially transferred to other States whose legal regime was more favourable to the debtor. In extreme cases, it was the subject of an abuse of rights or even a criminal offence. Previous rules incorporated in Council Regulation (EC) No 1346/2000 were unable to respond to such abuse. The variability of the COMI and the high risk of subjective elements in the assessment of the localisation of the COMI were a principal threat to the right to a fair trial as incorporated in the right of access to court. Selected instruments incorporated in Regulation (EU) 2015/848 of the European Parliament and of the Council are designed to respond to the threat. The most significant of such instruments include the review mechanism under Article 5(1) of Regulation 2015/848, which is an autonomous procedure under EU law, independent of any other mechanisms provided for in the national law of the state where the insolvency proceedings are conducted, in line with *lex fori concursus*. Except for the requirement that the grounds for applying such a procedure must concern international jurisdiction, the grounds for which the debtors, as well as any creditors, may avail themselves of this mechanism are entirely unlimited. Similarly, no deadline has been stipulated by which the creditors or the debtor may initiate such a procedure. It is a unique and autonomous procedure, which may represent an important element of protection afforded to the main parties in insolvency proceedings conducted in the EU Member States (except Denmark), i.e. including the protection of their right of access to courts or, as applicable, their right to a fair trial.

the Czech Commodity Exchange, Arbitrator in Prague, Paris (ICC), Vienna (VIAC), Moscow, Vilnius, Warsaw, Minsk, Almaty, Kiev, Bucharest, Ljubljana, Sofia, Kuala Lumpur, Harbin (China), Shenzhen (China) etc., Arbitrator pursuant to UNCITRAL Rules. Member of ASA, DIS, ArbAut etc. Immediately past president of the WJA – the World Jurist Association, Washington D.C./USA.
E-mail: office@ablegal.cz



Summaries

FRA [*La détermination de la compétence internationale en tant qu'aspect fondamental de la protection du droit d'accès à la justice (droit à un procès équitable) : les mécanismes permettant de contester les décisions sur la compétence internationale dans la procédure européenne d'insolvabilité (règlement (UE) 2015/848 du Parlement européen et du Conseil relatif aux procédures d'insolvabilité)*]

Les règles de conflit régissant la compétence internationale des juridictions pour ouvrir une procédure d'insolvabilité principale

se fondent dans le droit de l'UE sur un seul critère de rattachement, à savoir le centre des intérêts principaux (COMI) du débiteur. Ce critère de rattachement, quoique fondé sur des faits objectifs et perceptibles par des tiers, dépend souvent d'une appréciation subjective d'un grand nombre de circonstances. De surcroît, le COMI peut évoluer dans le temps. C'est cette variabilité du COMI qui a souvent fait, selon l'ancienne législation, l'objet d'abus qui prenait la forme de transfert frauduleux du COMI dans un autre État présentant un régime de droit plus favorable pour le débiteur (COMI Shifting, « tourisme d'insolvabilité »), voire d'agissements de nature criminelle. L'ancienne législation, représentée par le règlement (CE) 1346/2000 du Conseil, n'était pas en mesure de remédier à cette situation. La variabilité du COMI et un risque élevé de subjectivité lors de sa détermination présentaient une menace considérable pour le droit à un procès équitable, et plus particulièrement le droit d'accès à la juridiction. Le règlement (UE) 2015/848 du Parlement européen et du Conseil cherche à y répondre par certains nouveaux éléments, l'un des plus importants étant le mécanisme de contrôle selon l'article 5, paragraphe 1, du règlement 2015/848, qui est une procédure autonome, régie par le droit de l'UE et indépendante de tout autre mécanisme prévu par le droit national de l'État de la procédure d'insolvabilité (lex fori concursus). Le règlement ne limite en aucune manière les motifs pour lesquels les débiteurs ou les créanciers peuvent avoir recours à ce mécanisme, à l'exception du fait qu'il doit s'agir de motifs de compétence internationale. De même, aucun délai n'est fixé pour le recours des débiteurs ou des créanciers à cette procédure. Il s'agit d'une procédure autonome et unique en son genre, susceptible de jouer un rôle crucial dans la protection des parties à des procédures d'insolvabilité menées dans les États membres de l'UE (exception faite du Danemark), et, par conséquent, dans la protection de leur droit d'accès à la juridiction, sous-catégorie du droit à un procès équitable.

CZE [**Určování mezinárodní příslušnosti jako významný aspekt ochrany práva na přístup ke spravedlnosti – práva na spravedlivý proces: obranné mechanismy proti rozhodnutí o mezinárodní příslušnosti v evropském insolvenčním řízení (nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2015/848 o insolvenčním řízení)**]

Kolizní úprava mezinárodní soudní příslušnosti pro zahájení hlavního insolvenčního řízení je v právu EU postavena výlučně na jednom hraničním určovateli, a to na středisku hlavních zájmů (COMI) dlužníka. Tento hraniční určovatel, ať již jeho určení má vycházet z objektivních skutečností vnímatelných

třetími osobami, závisí často na subjektivním hodnocení řady okolností. COMI navíc může být a často je v čase proměnné. Právě variabilita COMI byla doposud podle předchozí úpravy často předmětem zneužití práva v podobě účelového přesouvání COMI do jiných států s právním režimem výhodnějším pro dlužníka (COMI Shifting, insolvenční turistika) a dokonce v krajních případech i předmětem zneužití práva, či dokonce jednání s kriminálním pozadím. Dřívější úprava v podobě nařízení Rady (ES) č. 1346/2000 na to nebyla schopna reagovat. Právě variabilita COMI a vysoké riziko subjektivních prvků při hodnocení jeho lokalizace zásadním způsobem ohrožovala právo na spravedlivý proces v podobě práva na přístup k soudu. Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2015/848 se na to snaží reagovat některými instituty. Mezi nejvýznamnější z nich patří přezkumný mechanismus podle čl. 5 odst. 1 nařízení 2015/848, který je autonomním postupem podle práva EU nezávislým na jakýchkoli jiných mechanismech podle vnitrostátního práva státu insolvenčního řízení (*lex fori concursus*). S výjimkou toho, že důvody pro tento postup se musí týkat mezinárodní příslušnosti, nejsou důvody, pro které mohou dlužníci, stejně jako kteříkoli věřitelé tento mechanismus využít, jakkoli omezeny. Stejně tak není stanovena žádná lhůta, ve které by věřitelé nebo dlužník mohli tento postup iniciovat. Jde o unikátní a autonomní postup, který může představovat významný prvek ochrany hlavních stran v insolvenčním řízení vedených v členských státech EU (s výjimkou Dánska) a tedy i ochrany jejich práva na přístup k soudu, resp. práva na spravedlivý proces.



POL [Określanie właściwości międzynarodowej jako istotny aspekt ochrony prawa dostępu do wymiaru sprawiedliwości – prawa do sprawiedliwego procesu: mechanizmy obrony przed orzeczeniem międzynarodowej właściwości w europejskim postępowaniu upadłościowym (Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2015/848 w sprawie postępowania upadłościowego)]

Przepisy unijne regulujące postępowanie upadłościowe, w których określenie właściwości międzynarodowej sądu celem wszczęcia i przeprowadzenia głównego postępowania upadłościowego oparte jest na jednym decydującym parametrze – głównym ośrodku podstawowej działalności dłużnika (COMI), jak dotąd nie oferowały wystarczającej ochrony prawa stron do

dostępu do sądu lub prawa do sprawiedliwego procesu. Braki te próbuje usunąć Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2015/848 z dnia 20 maja 2015 r. w sprawie postępowania upadłościowego, wprowadzając nowy mechanizm ochrony praw wierzycieli i dłużnika. Za jeden z najważniejszych instytucji należy tutaj uznać instytucję uregulowaną w art. 5 ust. 1 rozporządzenia 2015/848.

DEU [*Bestimmung der internationalen Zuständigkeit als wichtiger Aspekt beim Schutz des Rechts auf Zugang zur Justiz – das Recht auf ein faires Verfahren: Abwehrmechanismen gegen internationale Zuständigkeitsentscheidungen im europäischen Insolvenzverfahren (Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates (EU) 2015/848 über Insolvenzverfahren)*]

Die europäische Regelung des Insolvenzverfahrens, in der die Bestimmung der internationalen Zuständigkeit des Gerichts für die Eröffnung und Durchführung des Hauptinsolvenzverfahrens auf einer einzigen Grenzdeterminante – dem Hauptinteressenzentrum des Schuldners (COMI) – beruht, gewährleistet bisher keinen ausreichenden Schutz des Zugangsrechts der Parteien zur Justiz bzw. des Rechts auf ein faires Verfahren. Diesen Mangel soll die Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates (EU) Nr. 2015/848 über das Insolvenzverfahren durch die Einführung neuer Mechanismen zum Schutz der Rechte von Gläubigern und Schuldnern beheben. Das in Artikel 5 Absatz 1 der Verordnung 2015/848 vorgesehene Institut ist als eines der wichtigsten Institute anzusehen.

RUS [*Определение международной юрисдикции как важного аспекта защиты права на доступ к правосудию — права на справедливый судебный процесс. Механизмы защиты от решений о международной юрисдикции в европейских процедурах несостоятельности (Регламент (ЕС) 2015/848 Европейского парламента и Совета «О процедурах несостоятельности»)*]

Европейское регулирование процедур несостоятельности, в котором определение международной юрисдикции суда для возбуждения и ведения главного производства по делу о несостоятельности основано на едином граничном показателе — центре основных интересов должника (COMI), до сих пор не имело достаточной защиты права сторон на доступ к правосудию или же права на справедливый судебный процесс. Этот недостаток пытается исправить Регламент (ЕС) № 2015/848

Европейского парламента и Совета «О процедурах несостоятельности» путем внедрения новых механизмов защиты прав кредиторов и должника. Одним из важных положений следует считать положение, определенное в пункте 1 статьи 5 Регламентa 2015/848.

ESP [*Determinación de la competencia jurisdiccional internacional como un elemento importante de la protección de los derechos y acceso a la justicia – derecho a un juicio justo: los mecanismos de defensa contra la resolución de la determinación de la competencia jurisdiccional internacional en el procedimiento de insolvencia europeo (Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo (CE) 2015/848, del procedimiento de insolvencia]*

La normativa europea del procedimiento de insolvencia, que establece la competencia jurisdiccional internacional para la incoación y tramitación del procedimiento de insolvencia principal a base del único factor de conexión – Centro de Intereses Principales del Deudor (COMI), carecía hasta la actualidad de un mecanismo eficaz de protección del acceso de las partes a la justicia, respectivamente el derecho a un juicio justo. Este defecto pretende eliminar el Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo (CE) 2015/848 del procedimiento de insolvencia, por el cual se establecen nuevos mecanismos de protección de los derechos de los acreedores y los deudores. Uno de los mecanismos jurídicos más importantes se introduce en el art. 5, apartado 1 del Reglamento 2015/848.



Petr Čechák | Jan Šmíd | Pavel Mates

Human Rights and the Courts

Key words:
rule of law | human rights |
the judiciary

Abstract | *This article concerns itself with the origins, categorisation and stages of human rights. It explains the modern tradition of separating natural rights into claims without any connection to responsibility. The current expansion of human rights is one of the consequences of this. Another cause is identified as legal positivism, optimistic view on the ability of mankind to comprehend human rights. In contrast to that is the sceptical view which considers a very limited circle of rights to constitute natural human rights and does not assume that mankind could achieve any new understanding in this regard. Courts are becoming the arbiters in matters of human rights in countries where the law guarantees human rights and freedoms. The role of the courts when optimising their realisation and setting the boundaries during the collision of two or more requirements is essential. Judicature is an increasingly powerful tool for both protection and searching for specific contents and development. Even though courts have drawn up decision-making methods, which include e.g.: the use of proportionality and rationality tests, the fact that extra-legal factors may play a role during the decision-making process cannot be ruled out. Outcome of this is favorising some rights over others. Protection of individual rights is placed above wider interests such as safety, order and fight against crime. This often occurs in the name of the right to a fair trial, whereby this requirement is absolutised, which precludes the trial from achieving a fair result. The courts have therefore become the real overlords in the area of human rights, as they have a wide scope for finding their own interpretations. This is especially apparent during the interpretation of the constitution, which is usually rigid, i.e. Virtually*

Petr Čechák lectures on constitutional law, legal theory and legal philosophy at the University of Finance and Administration in Prague. He specialized in the above topics, which he has elaborated on in his contributions to several collections of papers.
E-mail: petr.cechak@mail.vsfz.cz

Jan Šmíd teaches the theory of law, constitutional law and political science at the University of Finance and Administration in Prague. He also teaches political philosophy and the philosophy of law at Jan Evangelista Purkyně University in Ústí nad Labem, and teaches political ideologies at the University of Economics in Prague. He specializes in the above topics, which he has elaborated on in his contributions to several collections of papers and articles published in academic journals.
E-mail: john_smid@yahoo.com

Pavel Mates lectures on administrative law at the University of Finance and Administration in Prague and on the theory of law at the Faculty of Socioeconomics at J. E. Purkyně University in Ústí nad Labem. He specializes in the issue of administrative criminal law and the legal regulation of e-government. He has published several

politically immutable, while it is open to judicial interpretation, which means it finds itself in the hands of the courts. Constitutional judiciary limits political discourse, while the other powers usually do not have the strenght to actively resist this trend, not even when courts fail to protect citizens against serious threats. One of the reactions of this is the populist rejection of the very concept of the constitutional judiciary. The opposite reaction is an idealised view of the constitutional judiciary as a mere interpreter of the constitution.

monographs and dozens of articles in Czech and foreign journals on these issues. He is a member of the legislative body of the government.
E-mail: pavel.mates@ujep.cz; pmates@mail.vsfs.cz



Summaries

FRA [Les droits de l'homme et les juridictions]

Le présent article examine la naissance, la catégorisation et l'évolution des droits de l'homme. Il définit la tradition moderne des droits naturels compris comme des prétentions, sans lien à une quelconque obligation. Une des conséquences de cette situation est l'essor actuel des droits de l'homme, nourri par le positivisme juridique et une vue optimiste de la capacité humaine à comprendre les nouveaux droits ayant reçu le statut de droits de l'homme. Une autre vue, sceptique, estime que la catégorie des droits de l'homme naturels englobe un ensemble restreint de droits, sans croire à l'évolution de la connaissance humaine en la matière. Dans un État de droit, ce sont les juridictions qui tranchent les questions ayant trait aux droits de l'homme. Leur rôle est d'optimiser l'application de ces droits et de définir les frontières en cas de conflit de principes. La jurisprudence s'impose progressivement comme un instrument permettant de protéger ces droits, de définir leur contenu concret et de les faire évoluer. Quoique les juridictions disposent de méthodes de prise de décision, incluant, entre autres, les tests de proportionnalité et de rationalité, on ne peut exclure que la prise de décisions soit influencée par des facteurs extra-juridiques, favorisant certains droits plutôt que d'autres. Ainsi, la protection des droits individuels peut être vue comme supérieure aux intérêts généraux comme la sécurité, l'ordre et la lutte contre la criminalité, et ce souvent au nom du droit à un procès équitable. Dans certains cas, ce droit est qualifié comme absolu, ce qui peut compromettre le résultat du procès judiciaire. Les juridictions sont les vrais « maîtres » du domaine des droits

de l'homme, disposant d'une large marge d'appréciation pour trouver leurs propres interprétations. Ceci est particulièrement visible dans l'interprétation de la constitution, norme rigide, donc pratiquement inaltérable par des moyens politiques, mais ouverte à des interprétations prétorienne. La jurisprudence des cours constitutionnelles restreint le discours politique, les autres instances du pouvoir public n'ayant généralement pas la possibilité de s'y opposer activement, et ce même lorsque ces juridictions manquent à protéger les citoyens contre des menaces sérieuses.

Une des réactions à cette situation est un refus populiste du pouvoir judiciaire constitutionnel en tant que tel. À cela s'oppose une vue idéaliste de ce pouvoir, considéré comme un simple interprète de la constitution.

CZE [Lidská práva a soudy]

Přispěvek zabývá vzhledem k kategorizaci a etapizaci lidských práv. Vysvětluje vydělení novodobé tradice přirozených práv jakožto nároků, bez vazby na povinnosti. Jedním z důsledků je současná expanze lidských práv, další příčinou je právní pozitivismus a optimistický pohled na schopnost lidstva pochopit nová práva, která jsou uznána za lidská práva. Proti tomu stojí pohled skeptický, který považuje za přirozená lidská práva omezený okruh práv a nedomnívá se, že by lidstvo v tomto směru dosáhlo nového poznání. V právním státě se soudy stávají arbitrem v otázce lidských práv. Role soudů je nezbytná při optimalizaci jejich realizace a stanovení hranic při kolizi příkazů. Judikatura je stále silnější nástrojem ochrany i hledání jejich konkrétního obsahu a rozvoje. Ačkoliv soudy mají vypracované metody rozhodování, mezi něž patří využívání tzv. testu proporcionality či racionality, nelze vyloučit, že při rozhodování mohou sehrávat roli extralegální faktory, proto mohou být některá práva být favorizována před právy jinými. Ochrana individuálních práv bývá nadřazována nad širší zájmy, jakými jsou bezpečnost, pořádek a boj se zločinností. Často se tak děje ve jménu práva na řádný proces, přičemž je tento požadavek zabsolutizován, čímž je znemožněn řádný výsledek soudního procesu. Skutečnými „pány“ nad oblastí lidských práv se stávají soudy, které mají široký prostor pro nalézání vlastních interpretací. Obzvláště patrné to je při interpretaci ústavy, která je zpravidla rigidní, tedy politickými prostředky prakticky nezměnitelná, zatímco je otevřená soudcovskému výkladu, čímž se ocitá v jejich rukou. Judikatura ústavního soudnictví omezuje politický diskurs, přičemž ostatní složky veřejné moci zpravidla nemají možnost tomuto trendu aktivně oponovat, a to ani když soudy nechrání

občany před vážnými ohroženími. Jednou z reakcí je populistické odmítání ústavního soudnictví vůbec. Reakcí opačnou je idealizovaný pohled na ústavní soudnictví jako pouhého interpreta ústavy.



POL [**Prawa człowieka i sądy**]

Prawa człowieka należą do tradycji europejskiej i mają długą genezę. W trakcie ich istnienia zmieniało się znaczenie pojęcia praw człowieka, które nabrało charakteru roszczeniowego. Jest to współcześnie stosowanie pojęcie, zgodnie z którym prawa człowieka są postrzegane jako prawa subiektywne, a ich rozwój polega na ekspansji. Zasadniczą rolę w tym procesie odgrywają m.in. sądy, które orzekają w sprawie konkretnego stosowania ogólnych postanowień zawartych w przepisach prawa. Jednak w orzecznictwie znajdują również odzwierciedlenie czynniki pozaprawne. Często należy przypuszczać, że aplikacja przez sędziów wykracza poza granice wyznaczone przez ustawodawcę. Jednym ze skutków może być upolitycznienie orzecznictwa sądowego w dziedzinie praw człowieka lub absolutyzacja ochrony podstawowych praw jednostki. Jednocześnie trudno zmienić podejście sędziów, bowiem orzeczenia sądowe de facto zamykają dyskusję polityczną w pewnych kwestiach, aczkolwiek same orzeczenia mogą być upolitycznione. Dlatego bardzo ważne wydaje się znalezienie właściwego miejsca dla roli sądów na polu ochrony praw człowieka.

DEU [**Menschenrechte und Gerichte**]

Menschenrechte stellen einen Teil der europäischen Tradition dar und sie ziehen eine lange Genese nach sich. Im Laufe der Zeit veränderte sich die Auffassung zu den Menschenrechten, die hauptsächlich zu Ansprüchen wurden. Dieses Konzept funktioniert auch in der heutigen Zeit, in der die Menschenrechte als subjektive Rechte wahrgenommen werden und ihre Entwicklung auf ihrer Expansion beruht. Eine grundsätzliche Rolle in diesem Prozess spielen namentlich die Gerichte, die über konkrete Anwendung der allgemeinen Rechtsbestimmungen entscheiden. In dieser Entscheidungsfindung spiegeln sich jedoch auch extralegale Faktoren wider, und man kann häufig davon ausgehen, dass die richterliche Anwendung die von dem Gesetzgeber festgelegten Grenzen überschreitet. Eine der Konsequenzen kann die Politisierung der gerichtlichen

Entscheidungsfindung im Bereich der Menschenrechte sein, gegebenenfalls der absolute Schutz der Grundrechte der Einzelpersonen. Das Korrigieren des Justizansatzes ist dabei sehr schwierig, da Gerichtsentscheidungen im Grunde und in der Regel den politischen Diskurs zu bestimmten Themen beenden, wenngleich diese Entscheidungen selbst politisiert werden können. Es erscheint daher erneut wichtig, die richtige Position für die Rolle der Gerichte beim Schutz der Menschenrechte zu definieren.

RUS [**Права человека и суды**]

Права человека являются частью европейской традиции и имеют долгую историю зарождения и последующего развития. Со временем произошли изменения в концепции прав человека, из которых сформировались некие требования. С этой концепцией работают в настоящее время, когда права человека воспринимаются как субъективные права, причем их развитие заключается в их расширении. Важную роль в этом процессе также играют суды, принимающие решения относительно конкретного применения общих положений законов. Однако в принятии решений также отражаются экстралегальные факторы, и часто возможно полагать, что судьи выходят за рамки, установленные законодателем. Последствием этого может быть политизация судебных решений в области прав человека или абсолютизация защиты основных прав человека. Исправление судебного подхода является довольно сложным, поскольку судебные решения по существу завершают политический дискурс по конкретным вопросам, несмотря на то, что эти решения сами могут быть политизированы. Поэтому снова представляется важным поиск правильного места роли судов в области защиты прав человека.

ESP [**Derechos humanos y los tribunales**]

Los derechos humanos forman parte de la tradición europea y su génesis tiene una larga trayectoria temporal, durante la cual el concepto de los derechos humanos se ha ido modificando y ha ido adquiriendo, mayoritariamente, el carácter de demandas. Este concepto sigue vigente en la época moderna. Los derechos humanos se conciben hoy en día como derechos subjetivos y su evolución, como una expansión. En este proceso desempeñan un papel decisivo los tribunales, que aplican la normativa general en situaciones concretas. En este proceso, sin embargo, intervienen factores extralegales, por lo cual resulta razonable pensar que su

aplicación por parte de los tribunales va más allá de los límites trazados por el legislador. Una de las consecuencias puede ser la politización de las resoluciones judiciales en materia de derechos humanos, o eventualmente, la absolutización de la protección de los derechos fundamentales individuales. Corregir la actuación de los tribunales puede resultar muy difícil ya que básicamente las resoluciones judiciales ponen fin al discurso político sobre ciertos asuntos a pesar de ser, potencialmente, también politizadas. Por esta razón, resulta importante hallar el papel adecuado de los tribunales en materia de protección de los derechos humanos.



Rodoljub Etinski

Due Weight and Due Account Standards of the Public Participation in Environmental Matters under the European Convention on Human Rights and the Aarhus Convention

Key words:

environment / public
participation / due account /
sufficient weight

Abstract | *The public participation in decision-making in environmental matters is regulated by Articles 6, 7 and 8 of the Aarhus Convention and by Article 8 of the European Convention on Human Rights. The two regulations differ in particular concerning the obligation of national authorities of the Contracting Parties relating to the interests and comments of the public. Article 6 (8) of the Aarhus Convention requires that the national authorities take due account of the result of the public discussion in decision-making. Article 8 of the European Convention on Human Rights, as interpreted by the European Court of Human Rights, stipulates that the obligation of the national authorities is to give due or sufficient weight to the interests and comments of the public in decision-making process. The standard of due or sufficient weight is more specific and more demanding than the standard of due account. The two standards produce different effects in the corresponding practices of the European Court of Human Rights and the Aarhus Convention Compliance Committee. The text discloses traces of the synergy of the two Conventions and the possibility of forum shopping.*

(Prof., Dr.) Rodoljub Etinski taught Public International Law, Human Rights and EU Law at the Novi Sad University until 2018. He teaches Public International Law and Human Rights at the University of Donja Gorica in Podgorica since 2019. He is the chairman of the International Law Section of the Kopaonik School of Natural Law, a member of the Scientific Council of the Romanian review on human rights - *Noua Revistă de Drepturile Omului* and the vice-president of the Serbian Branch of the International Law Association. E-mail: etinskirodoljub@yahoo.com



Summaries

DEU [Die Verpflichtungen zur „gebührenden Beachtung“ („due weight“) und „gebührenden Berücksichtigung“ („due account“) in Bezug auf die Beteiligung der Öffentlichkeit an Umweltfragen im Sinn der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK) und der Aarhus-Konvention]

Die Beteiligung der Öffentlichkeit an Umweltentscheidungen ist in den Artikeln 6, 7 und 8 der Aarhus-Konvention und in Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention geregelt. Diese beiden Regelungen unterscheiden sich insbesondere hinsichtlich der Pflichten der nationalen Behörden der Vertragsparteien, was die Interessen und Anmerkungen der Öffentlichkeit anbelangt. Artikel 6 Absatz 8 der Aarhus-Konvention besagt, dass in der Entscheidung das Ergebnis der Öffentlichkeitsbeteiligung gebührend berücksichtigt wird. Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention, so wie er vom Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte (EGMR) interpretiert wird, legt fest, dass es die Pflicht der nationalen Behörden ist, die Interessen und Anmerkungen der Öffentlichkeit im Prozess der Entscheidungsfindung gebührend oder hinlänglich zu beachten. Die Pflicht, etwas „gebührend oder hinlänglich zu beachten“, ist konkreter und strenger als die Pflicht der „gebührenden Berücksichtigung“. Diese beiden Standards wirken sich in der Praxis des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte bzw. des Umsetzungsausschusses der Aarhus-Konvention unterschiedlich aus. Der Beitrag verweist auf Spuren von Synergien zwischen diesen beiden Übereinkommen und auf die Möglichkeit einer zweckmäßigen Wahl der günstigeren Gerichtsbarkeit (Forum Shopping).

CZE [Povinnosti „řádně dbát“ („due weight“) a „řádně zohledňovat“ („due account“) ve vztahu k účasti veřejnosti na otázkách životního prostředí dle Evropské úmluvy o lidských právech a Aarhuské úmluvy]

Účast veřejnosti na rozhodování v otázkách životního prostředí upravují články 6, 7 a 8 Aarhuské úmluvy a článek 8 Evropské úmluvy o lidských právech. Tyto dvě úpravy se liší především co do povinnosti vnitrostátních orgánů smluvních stran týkající se zájmů a připomínek veřejnosti. Článek 6 odst. 8 Aarhuské úmluvy stanoví, že v rozhodnutí bude náležitě zohledněn výsledek účasti veřejnosti. Článek 8 Evropské úmluvy o lidských právech dle výkladu Evropského soudu pro lidská práva stanoví, že je povinností vnitrostátních orgánů dbát v procesu rozhodování

řádne či dostatečně zájmu a připomínek veřejnosti. Povinnost „řádne či dostatečně dbát“ je konkrétnější a přísnější než povinnost „řádne zohledňovat“. Tyto dva standardy vyvolávají v praxi Evropského soudu pro lidská práva, resp. Výboru pro plnění Aarhuské úmluvy, různé účinky. Příspěvek poukazuje na stopy synergie mezi těmito dvěma Úmluvami a na možnost účelového vybírání příznivější jurisdikce (forum shopping).



POL [Obowiązek „należytej wagi” („due weight”) i „należytego uwzględniania” („due account”) w odniesieniu do udziału społeczeństwa w sprawach związanych ze środowiskiem na gruncie Europejskiej Konwencji Praw Człowieka i Konwencji z Aarhus]

Obowiązek „należytej lub wystarczającej wagi” i obowiązek „należytego uwzględniania” w odniesieniu do udziału społeczeństwa w sprawach związanych ze środowiskiem, zgodnie z postanowieniami artykułu 8 Europejskiej Konwencji Praw Człowieka i artykułu 6 ust. 8 Konwencji z Aarhus, wywołują różne skutki w orzecznictwie Europejskiego Trybunału Praw Człowieka czy Komitetu ds. przestrzegania Konwencji z Aarhus. Obowiązek „należytej wagi” stosuje się jako standard materialnoprawny i procesowy, zaś obowiązek „należytego uwzględniania” stosowany jest wyłącznie jako standard procesowy. Pierwszy z wymienionych standardów wymaga wyważenia i poszukiwania równowagi między kolidującymi ze sobą interesami narodowymi i indywidualnymi. Zaspokojenie drugiego standardu polega na należyтым rozpatrzeniu uwag ze strony społeczeństwa i udzielaniu odpowiedzi z uzasadnieniem na zadane pytania.

FRA [L'obligation de « tenir dûment compte » (« due weight ») et de « prendre dûment en considération » (« due account ») dans le contexte de la participation du public aux questions relatives à l'environnement selon la Convention européenne des droits de l'homme et de la Convention d'Aarhus]

En ce qui concerne la participation du public aux questions relatives à l'environnement, l'obligation de « tenir dûment ou suffisamment compte » et l'obligation de « prendre dûment en considération », visées par l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme et l'article 6, paragraphe 8, de la Convention d'Aarhus, produisent des effets variés dans la pratique de la Cour

européenne des droits de l'homme et du Comité d'examen du respect des dispositions de la Convention d'Aarhus. L'obligation de « tenir dûment compte » est appliquée comme une norme à la fois matérielle et procédurale, alors que l'obligation de « prendre dûment en considération » est appliquée uniquement comme une norme procédurale. L'application de la première des deux normes nécessite une recherche d'équilibre entre des intérêts contradictoires aux niveaux national et individuel. La seconde norme présuppose un examen rigoureux des observations du public, suivi de réponses motivées.

RUS [**Обязанности «надлежащим образом соблюдать» (due weight) и «надлежащим образом отражать» (due account) в связи с участием общественности в вопросах, касающихся окружающей среды, в свете Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод и Орхусской конвенции]**

Обязанности «надлежащим образом или в достаточной степени соблюдать» и «надлежащим образом отражать» в связи с участием общественности в вопросах, касающихся окружающей среды, согласно статьи 8 Европейской конвенцией о защите прав человека и основных свобод и пункта 8 статьи 6 Орхусской конвенции, вызывают различные реакции в практике Европейского суда по правам человека и в Комитете по выполнению Орхусской конвенции. Обязанность «надлежащим образом соблюдать» применяется в качестве стандарта материального права и процессуального стандарта, тогда как обязанность «надлежащим образом отражать» применяется только в качестве процессуального стандарта. Первый из выше перечисленных стандартов требует сбалансирования и поиска равновесия для конфликтующих национальных и индивидуальных интересов. Выполнение второго стандарта достигается путем надлежащей оценки замечаний и комментариев общественности, а также предоставления обоснованных ответов на эти вопросы.

ESP [**Obligación de «conceder la debida importancia» (due weight) y «tomar debidamente en cuenta» (due account) la cuestión de la participación del público en asuntos medioambientales, conforme al Convenio Europeo de Derechos Humanos y el Convenio de Aarhus]**

La obligación de «conceder la debida importancia» y la obligación de «tomar debidamente en cuenta» la cuestión de la participación del público en materia de medio ambiente,

plasmadas en el artículo 8 del Convenio Europeo de Derechos Humanos y en el artículo 6, apartado 8 del Convenio de Aarhus, se reflejan de manera diferente en la actuación de la Tribunal Europeo de Derechos Humanos y el Comité del Cumplimiento del Convenio de Aarhus. La obligación de «conceder la debida importancia» opera como un estándar de derecho material y procesal; en cambio, la obligación de «tomar debidamente en cuenta» opera solamente como un estándar procesal. En el primer caso, se requiere balancear y equilibrar los intereses nacionales e individuales; para cumplir con el segundo estándar, se requiere considerar debidamente las objeciones del público y responderlas de forma fundamentada.

| | |

Anna Hurova

Ensuring the Right to a Safe and Favorable Environment Using Space Remote Sensing Data

Key words:

remote sensing data / right to safe environment / evidence / satellite images / disaster management / space law / sustainable development

Abstract | *Global environmental changes are to be mitigated with the help of comprehensive measures, such as Earth Observation using Remote Sensing Satellites. Satellite data can be used to check if the international environmental agreements are observed, and to settle legal disputes in international courts. Some legal frameworks, however, do not sufficiently address current challenges. The international space treaties, resolutions, regional treaties and their interaction with national legislations were studied with the purpose of finding a balance between environmental interests of the “sensed States” and the other States’ interests, for example, national security interests of States which exercise the jurisdiction and control over the all remote sensing activity of their private operators. Nevertheless all States can access this satellite information to guarantee their environmental interests -the other States can deny to deliver such data on the ground of its personal interests, such as State security and others. Remote sensing data is used as evidence to make reasonable court decisions. It should be noted that in this article the author uses the notion “remote sensing data” as any kind of remote sensing activity products, namely “raw data”, “digital images”, “geological information” etc.*

Anna Hurova is a PhD in Law, Univ. Professor, Research fellow at the Koretsky State and Law Institute of National Academy of Sciences of Ukraine. The area scientific interests cover legal protection of near-Earth space from littering, legal provisions for the space resources mining and the avoiding of the military conflicts in space.
E-mail: a.m.hurova@gmail.com



Summaries

FRA [Garantir le droit à un environnement sûr et favorable grâce aux données satellites]

Une des mesures disponibles pour atténuer l'impact des changements de l'environnement mondial est l'observation de la Terre par satellite. Les données satellites peuvent être utilisées pour contrôler le respect des conventions internationales en matière d'environnement, ainsi que pour régler des litiges devant des juridictions internationales. Toutefois, certaines sources de droit ne sont pas suffisamment complètes pour remédier aux problèmes actuels. L'auteur du présent article a examiné les conventions internationales, les résolutions et les traités régionaux en matière d'espace, ainsi que leurs interactions avec les normes nationales, afin de voir comment les intérêts visant la protection de l'environnement de « l'État concerné » sont conciliés avec les intérêts des autres États, et notamment les intérêts de sécurité nationale des États qui exercent le contrôle des activités d'exploration par satellite menées par leurs exploitants privés. Ces données sont accessibles à tous les États soucieux de protéger leur environnement ; certains États peuvent, toutefois, refuser de fournir ces données pour sauvegarder leurs propres intérêts, comme par exemple la sécurité nationale. Les données satellites sont utilisées comme moyens de preuve contribuant à une prise de décision raisonnable. Il convient de noter que le terme « données satellites » est utilisé dans le présent article comme englobant tout produit d'exploration à distance, dont notamment les « données brutes », les « images numériques », les « informations géologiques », etc.

CZE [Zajištění práva na bezpečné a příznivé životní prostředí s využitím údajů ze satelitního průzkumu]

Globální změny životního prostředí mají být zmírněny pomocí komplexních opatření, například pozorováním Země s využitím satelitního průzkumu. Satelitní údaje lze využít ke kontrole dodržování mezinárodních dohod o životním prostředí a za účelem řešení sporů u mezinárodních soudů. Některé právní prameny však aktuální problémy neřeší dostatečně. Autorka prostudovala mezinárodní dohody týkající se kosmického prostoru, rezoluce, regionální smlouvy a jejich interakci s předpisy vnitrostátního původu ve snaze nalézt rovnováhu mezi zájmy na ochraně životního prostředí „dotčeného státu“ a zájmy ostatních států, například národními bezpečnostními zájmy států, které vykonávají pravomoc a kontrolu nad veškerou činností satelitního průzkumu

prováděnou jejich soukromými provozovateli. K těmto satelitním údajům však mají přístup všechny státy za účelem zajištění jejich zájmů na ochraně životního prostředí – ostatní státy mohou poskytnutí těchto dat odmítnout z důvodu svých vlastních zájmů, například bezpečnosti státu a zájmů jiných. Údaje ze satelitního průzkumu jsou využívány jako důkazní prostředky pro potřeby přijímání rozumných soudních rozhodnutí. Je potřeba podotknout, že v tomto článku používá autorka pojem „údaje ze satelitního průzkumu“ ve smyslu produktů dálkového průzkumu jakéhokoli druhu, čímž se míní zejména „nezpracovaná data“, „digitální snímky“, „geologické informace“ atd.



POL [**Zagwarantowanie prawa do bezpiecznego i korzystnego środowiska z wykorzystaniem danych z obserwacji satelitarnych**]

Z artykułu wynika, že poszerzenie praw państw obserwowanych i umożliwienie im dostępu do informacji na temat środowiska naturalnego na gruncie prawa międzynarodowego nie wyklucza nadrzędności praw krajów obserwujących do określenia warunków takiego dostępu. Wykorzystanie tego typu informacji jako dowodów sądowych jest zgodne z prawami człowieka.

DEU [**Gewährleistung des Rechts auf eine sichere Umwelt mithilfe von Daten aus der Satellitenforschung**]

Der Beitrag kommt zu dem Schluss, dass die Ausweitung der Rechte der untersuchten Staaten auf den Zugriff zu Umweltinformationen durch das internationale Recht die Priorität der Rechte der untersuchten Staaten auf die Bestimmungen der Zugriffsregelungen nicht ausschließt. Die Nutzung dieser Informationen als forensische Beweise ist mit den Menschenrechten vereinbar.

RUS [**Обеспечение права на безопасную и благоприятную окружающую среду с использованием космических данных дистанционного зондирования Земли**]

В статье делается вывод о том, что расширение за международным правом прав зондируемых стран на доступ до экологической информации не исключает главенствующую роль прав зондирующих стран устанавливать режимы такого доступа. Использование такой информации как судебных доказательств является совместимым с правами человека.

ESP [*Uso de los datos obtenidos por satélite en la protección del derecho al medio ambiente seguro y adecuado*]

El artículo concluye que la ampliación de los derechos de los países objeto de la observación a los datos referentes al medio ambiente recurriendo al derecho internacional es compatible con la prioridad concedida a los países que realizan la observación con respeto al régimen de acceso a esos datos. El uso de los mismos como pruebas forenses es compatible con los derechos humanos.

| | |

Karel Klíma

The Concept of the European Legal State as an Existing Human Rights Protection System in Europe

Key words:

Human rights and freedoms / European Court of the Human Rights / Court of the Justice of the EU / constitutional courts / judicial law creativity / case law / a modern elements in a judicial activity / European legal state

Abstract | *The continual decision-making of the Court of Justice of the EU and the European Court of the Human Rights have created a mode of the constitutional creativity on a territorial framework of continental Europe. This activity influenced the activity of the constitutional courts of the member States and constitutional systems. The comparison of this judicial case law activity and the judicial and procedural 'out going' extensions can reveal a mode of law modernization as an element of the modification of the quasi-constitutional position of the European courts or the national constitutional courts. It is also a question as to whether the system of the Council of Europe and also of the European Union is creating a new model of the European legal State as a new constitutional value and also as a real system of the protection of human rights.*



Prof. et Doc. (mult.)

JUDr. Karel Klíma, CSc., dr. hab., is a University Professor specializing in constitutional law, the theory of the public power, and European law. He is also head of the Department of Legal Specializations and Public Administration at the Metropolitan University in Prague. Between 1995 and 2004, he was a member of the Executive committee of the International Association of Constitutional Law (IACL). He is also a member of the World Jurist Association Board of Governors where he holds the office of WJA President for the World Association of Law Professors (WALP).
E-mail: karel.klima@mup.cz

Summaries

DEU **[Das Konzept der europäischen Rechtsstaatlichkeit als reales System für den Schutz der Menschenrechte in Europa]**

Die schrittweise Entscheidungsfindung des Europäischen Gerichtshofs (EuGH) und des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte (EGMR) hat insbesondere in dem kontinentalen Europa zu verfassungsrechtlicher Kreativität geführt, wie dem kodifizierten Recht. Diese Tätigkeit hat sukzessive auch die Rechtsprechung der Verfassungsgerichte beeinflusst, wie sie sich in einigen Verfassungssystemen entwickelt hat. Ein Vergleich des Stils dieser Kreativität wie auch der in Frage kommenden subjektiven Exzesse institutioneller Art ermöglicht es uns, zu beurteilen, ob diese Kreativität auch Elemente der Modernisierung und eventuell über ihre Modernisierung hinaus aufweist und die quasikonstitutionelle Position europäischer Gerichte oder die konstitutionelle Position nationaler Gerichte modifiziert. Es stellt sich die Frage, ob das von dem Europarat, gegebenenfalls auch von der EU eingerichtete System die Behauptung zulässt, dass ein Modell der „Europäischen Rechtsstaatlichkeit“ als neuer Verfassungswert und reales System zum Schutz der Menschenrechte und Freiheiten existiert.

CZE **[Koncept evropského právního státu jako reálný systém ochrany lidských práv v Evropě]**

Postupná rozhodovací činnost Evropského soudního Dvora a Evropského soudu pro lidská práva založila v podmínkách zejména kontinentální Evropy typu kodexového práva soudní kreativitu ústavně-právního charakteru. Tato činnost postupně ovlivnila i judikování ústavních soudů tak jak vznikaly v některých ústavních systémech. Porovnání stylu této kreativity, jakož i možných subjektivních vykročení institucionálního charakteru nám umožňuje posoudit, zda tato kreativita má prvky modernizační a eventuálně i charakter přesahující modernizaci a modifikující quasi ústavní pozici soudů evropských anebo ústavní pozici soudů národních. Je takto otázkou, zda systém Rady Evropy, případně také Evropské unie umožňuje tvrdit, že existuje model Evropského právního státu jako nová ústavní hodnota a reálný systém ochrany lidských práv a svobod.

POL **[Koncepcja europejskiego państwa prawa jako realny system ochrony praw człowieka w Europie]**

Dwa współczesne europejskie systemy międzynarodowe, przede wszystkim zaś system Rady Europy, pozostają aktywne w dziedzinie ochrony praw i swobód człowieka. Ich normy kogentne wspomagają konstytucyjne wykonywanie praw i swobód człowieka, w szczególności zaś zgodność z prawem działalności organów publicznych i wymiaru sprawiedliwości. Pojawia się zatem pytanie, czy obie Karty (Konwencje) wraz z orzecznictwem sądów w obu systemach, a w szczególności Europejskiego Sądu Praw Człowieka, w powiązaniu z rozwojem doktrynalnego pojęcia „case law” obu sądów pozwalają konstatować, iż można mówić o koncepcji europejskiego państwa prawa. Tym samym rozważamy tu oryginalną i progresywną doktrynę, opartą na zasadach legalności, proporcjonalności i samoograniczenia działalności władz państwowych, w szczególności jeżeli chodzi o ingerencję w prawa człowieka.

FRA **[Le concept de l'État de droit européen en tant que système réel de protection des droits de l'homme en Europe]**

Deux systèmes internationaux sont en œuvre dans la protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales en Europe, dont notamment le système du Conseil de l'Europe. Leurs dispositions contraignantes optimisent la réalisation constitutionnelle des droits de l'homme et des libertés fondamentales, et, plus particulièrement, la légalité de l'action de l'administration publique et de la justice. On peut alors se demander si les deux Chartes, avec la jurisprudence des Cours qui font partie des deux systèmes, en particulier celle de la Cour européenne des droits de l'homme, et compte tenu de l'évolution de la conception doctrinale de la jurisprudence des deux Cours, permettent de justifier le concept de l'« État de droit européen ». Nous proposons ainsi une doctrine originale et progressive, fondée sur les principes de légalité, de proportionnalité et d'auto-restriction du pouvoir de l'État, notamment en ce qui concerne les atteintes aux droits de l'homme et aux libertés fondamentales.

RUS **[Концепция европейского правового государства как реальная система защиты прав человека в Европе]**

Существующие две европейские международные системы, прежде всего, система Совета Европы, активно работают в области защиты прав и свобод человека. Их прямо обязывающие документы способствуют конституционному осуществлению прав и свобод человека и особенно соблюдению законов органами государственного

управления и правосудием. Таким образом возникает вопрос, позволяют ли обе Хартии (Конвенции) совместно с судебной практикой судов обеих систем (прежде всего, Европейского суда по правам человека) и совместно с развитием доктринальной концепции «case law» обоих судов утверждать, что это концепция Европейского правового государства? Мы, таким образом, рассуждаем об оригинальной и прогрессивной доктрине, основанной на принципах законности, пропорциональности и самоограничения деятельности органов государственной власти, особенно в случае вмешательства в права и свободы человека.

ESP [Concepto del estado de derecho europeo como sistema real de la protección de los derechos humanos en Europa]

Los dos sistemas internacionales europeos contemporáneos, sobre todo el sistema del Consejo de Europa, actúan en materia de protección de los derechos humanos y las libertades; su normativa vinculante cultiva la ejecución constitucional de los derechos humanos y las libertades y fomenta especialmente la legalidad de la actuación de las administraciones públicas y del sistema judicial. Cabe preguntar si precisamente la existencia de ambas Cartas (Convenciones), junto con la jurisprudencia de los Tribunales de ambos sistemas, sobre todo el Tribunal Europeo de Derechos Humanos, y el desarrollo de la doctrina de «case law», permiten afirmar la existencia del Estado de derecho europeo, como doctrina progresista y original fundamentada en los principios de legalidad, proporcionalidad y autorrestricción de poder del Estado.



Dawid Michalski

The Development of Children's Right to the Environment in International Law

Key words:

children's rights / right to the environment / international law / international environmental law

Abstract | *The relationship between human rights and environmental protection is relatively young. The international community has recognized the need to undertake organized activities on this level in response to the emerging environmental threats associated with the unlimited development of technology and industry in the contemporary world. It was noticed that by degrading the natural environment, it harms mankind itself, which means that fundamental rights are violated. It has been observed that there is a relationship that combines these at first seemingly different issues. This was reflected in the human rights to the natural environment, formulated by the international community. At present, the system of universal protection of children's rights is being developed almost in parallel. Many tried and tested solutions have been taken over from the international system of human rights protection. However, the child's right to the environment is still not expressed explicitly. However, by applying inferential rules, one could undertake the deliberations to lead to conclusions that would allow the removal of this gap in the system of public international law standards. The essence of the debate revolves around the claim that the right to the environment is one of the rights of the child, as an element universally recognized in the universal system of human rights protection. The paper presents the legal status of a child in international environmental law. At the beginning, attempts were made to define the concept of a child in international public law. Next,*

Dawid Michalski (PhD)

received his Master's degrees in law as well as political sciences. He is an Assistant in Department of History of Law at the Faculty of Law and Administration of the University of Gdańsk and a member of *International Law Association*. Moreover, he completed an internship in the Political and Economic Department of the Polish Embassy in Finland. He is the author of several dozen publications in monographs and scientific journals. His PhD dissertation title is: "*THE LEGAL AND POLITICAL SYSTEM OF FINLAND 1917-2000 AND ITS FUNCTIONING. LEGAL, HISTORICAL AND COMPARATIVE STUDY*". More details on: https://en.prawo.ug.edu.pl/pracownik/39006/dawid_michalski
E-mail: dawid.michalski@prawo.ug.edu.pl

the motives of the international community were presented, engaging in the development of international protection of children's rights. Another research goal was to present the genesis and meaning of the concept of the right to the environment. Finally, an assessment of the current legal status of the child in the context of protection of environmental rights was included. Moreover, a few postulates de lege ferenda for the international community were presented.



Summaries

DEU [Entwicklung des Rechts der Kinder auf Umwelt im Völkerrecht]

Das Verhältnis zwischen Menschenrechten und Umweltschutz hat keine lange Geschichte. Die internationale Gemeinschaft hat die Notwendigkeit erkannt, bestimmte organisierte Aktivitäten auf dieser Ebene als Reaktion auf neu auftretende Umweltbedrohungen im Zusammenhang mit der uneingeschränkten Entwicklung von Technologien und Industrie in der heutigen Welt zu entfalten. Die Verschlechterung der natürlichen Umwelt hat sich als selbst für die Menschheit als schädlich erwiesen. Das bedeutet, dass die Grundrechte verletzt werden. Außerdem wurde ein Link entdeckt, der diese auf den ersten Blick scheinbar unterschiedlichen Probleme verbindet. Dies spiegelte sich auch in den von der internationalen Gemeinschaft formulierten Menschenrechten auf eine natürliche Umwelt wider.

Nahezu parallel entwickelt sich derzeit das System des universellen Schutzes der Kinderrechte. Viele erprobte und bewährte Lösungen wurden vom internationalen System für den Schutz der Menschenrechte übernommen. Das Recht des Kindes auf die Umwelt ist jedoch noch nicht ausdrücklich verankert. Die Anwendung der Deduktionsregeln kann aber zu Schlussfolgerungen führen, die es ermöglichen würden, diese Lücke im System der Standards des internationalen öffentlichen Völkerrechts zu schließen.

Das Wesentliche dieser Debatte ist die Behauptung, dass das Recht auf die Umwelt eines der Rechte des Kindes als ein Element ist, das im universellen System für den Schutz der Menschenrechte allgemein anerkannt ist. Der Beitrag beleuchtet die Rechtsposition des Kindes im Bereich des internationalen Umweltrechts. Zu Beginn versucht der Beitrag, das Konzept des

Kindes im internationalen öffentlichen Recht zu definieren. Im Weiteren werden die Motive der internationalen Gemeinschaft vorgestellt, die sich der Entwicklung des internationalen Schutzes der Kinderrechte widmen. Zum weiteren Ziel der in dem Artikel präsentierten Forschung war es, die Entwicklung und Bedeutung des Rechts auf Umwelt zu skizzieren. Schließlich bietet der Autor eine Bewertung des aktuellen rechtlichen Status des Kindes im Rahmen des Umweltschutzes an. Darüber hinaus listet der Beitrag mehrere Postulate de lege ferenda für die internationale Gemeinschaft auf.

CZE [Vývoj práva dětí na životní prostředí v mezinárodním právu]

Vztah mezi lidskými právy a ochranou životního prostředí nemá dlouhou historii. Mezinárodní společenství uznalo potřebu provádět na této úrovni určité organizované činnosti v návaznosti na objevující se hrozby v oblasti životního prostředí spojené s neomezeným rozvojem technologií a průmyslu v současném světě. Zjistilo se, že zhoršování přirozeného životního prostředí poškozuje samo lidstvo, což znamená, že jsou porušována základní práva. Rovněž byla objevena vazba, která spojuje tyto na první pohled zdánlivě odlišné problémy. To se odrazilo i v lidských právech na přirozené životní prostředí formulovaných mezinárodním společenstvím. V současnosti se téměř souběžně vyvíjí systém univerzální ochrany práv dětí. Řada vyzkoušených a ověřených řešení byla převzata z mezinárodního systému ochrany lidských práv. Právo dítěte na životní prostředí však stále není zakotveno výslovně. Aplikací pravidel dedukce lze nicméně na základě těchto úvah dojít k závěrům, které by umožnily tuto mezeru v systému standardů mezinárodního práva veřejného překlenout. Podstata diskuse spočívá v tvrzení, že právo na životní prostředí je jedním z práv dítěte jako prvek všeobecně uznávaný v univerzálním systému ochrany lidských práv. Příspěvek nastiňuje právní postavení dítěte v oblasti mezinárodního práva životního prostředí. Na úvod se článek pokouší definovat koncepci dítěte v mezinárodním právu veřejném. Dále jsou předestřeny motivy mezinárodního společenství, které se věnuje rozvoji mezinárodní ochrany práv dětí. Dalším cílem výzkumu bylo nastínit vývoj a význam pojmu práva na životní prostředí. Na závěr autor nabízí posouzení současného právního postavení dítěte v kontextu ochrany práv v oblasti životního prostředí. Příspěvek navíc uvádí několik postulátů de lege ferenda pro mezinárodní společenství.

POL [**Rozwój prawa dziecka do środowiska w prawie międzynarodowym**]

Istotą debaty jest twierdzenie, że prawo do środowiska jest jednym z praw dziecka, jako element powszechnie uznawany w uniwersalnym systemie ochrony praw człowieka. Artykuł przedstawia status prawny dziecka w międzynarodowym prawie ochrony środowiska. Na początku próbowano zdefiniować pojęcie dziecka w międzynarodowym prawie publicznym. Następnie przedstawiono motywy społeczności międzynarodowej zaangażowanej w rozwój międzynarodowej ochrony praw dziecka. Kolejnym celem badawczym było przedstawienie genezy i znaczenia pojęcia prawa do środowiska. Na koniec uwzględniono ocenę obecnego statusu prawnego dziecka w kontekście ochrony praw środowiskowych. Ponadto, przedstawiono kilka postulatów de lege ferenda dla społeczności międzynarodowej.

FRA [**Le droit des enfants à l'environnement dans le contexte du droit international et son évolution**]

La discussion part du constat que le droit à l'environnement fait partie des droits de l'enfant, généralement reconnu dans le système universel de protection des droits de l'homme. Le présent article s'intéresse au statut juridique de l'enfant dans le contexte du droit international de l'environnement. Tout d'abord, il cherche à définir la conception de l'enfant dans le droit international public, pour réfléchir ensuite sur les motifs qui poussent la communauté internationale à approfondir la protection internationale des droits de l'enfant. L'étude a également pour objectif d'esquisser l'évolution et la signification du concept de droit à l'environnement. En conclusion, l'auteur examine l'actuelle situation juridique de l'enfant dans le contexte de la protection des droits relatifs à l'environnement. Par ailleurs, l'article fait quelques propositions « de lege ferenda » à l'attention de la communauté internationale.

RUS [**Развитие права детей на окружающую среду в международном праве**]

Суть дискуссии исходит из утверждения, что право на окружающую среду является одним из прав ребенка как общепризнанный элемент универсальной системы защиты прав человека. В статье указан правовой статус ребенка в области международного права окружающей среды. В начале статьи автор пытается определить концепцию ребенка в международном публичном праве. Далее представлены мотивы международного сообщества, связанные с развитием международной защиты прав

детей. Следующая цель исследования заключалась в том, чтобы наметить развитие и важность понятия права на окружающую среду. В заключение автор представляет оценку существующего правового статуса ребенка в контексте защиты прав в области охраны окружающей среды. В статье также приводятся постулаты *de lege ferenda* для международного сообщества.

ESP [***Evolución de los derechos del niño al medio ambiente en el derecho internacional***]

*El punto fundamental de la discusión consiste en la afirmación de que el derecho al medio ambiente constituye uno de los derechos del niño generalmente reconocido en el sistema universal de la protección de los derechos humanos. En el texto se aborda la posición del niño en ámbito del derecho ambiental internacional y se pretende formular una definición del niño en el derecho público internacional. A continuación, se alegan los motivos de la protección internacional de los derechos del niño y se esbozan la evolución y la concepción del derecho al medio ambiente. En la conclusión, el autor evalúa la posición legal del niño en contexto de la protección de los derechos al medio ambiente. El texto también aporta algunos postulados de *de lege ferenda* para la comunidad internacional.*



Iryna Protsenko

Rights of Aliens to Organize in Trade Unions

Abstract | *This paper covers the problem of aliens in Ukraine with exercising the right to organize in trade unions, which is guaranteed by international law to any and all workers. For example, this right is granted to every individual according to the international legal instruments that make the International Bill of Human Rights, as well as to any and all workers according to a number of conventions of the International Labour Organization (ILO), including those deemed by ILO as fundamental. The latter, for example, includes ILO's Freedom of Association and Protection of the Right to Organize Convention (1948) No. 87 (Co87) – where Ukraine is a participant. But despite this, aliens in Ukraine enjoy only partially the right to organize in trade unions: aliens do not have any right to establish trade unions, but may only participate in trade union activities, if provided for by their articles of association. It is worth saying that in some former USSR republics, the legal regulation of the right to organize in trade unions also fails to meet the international law requirements although certain CIS Member States can be reported to fully comply with them. The paper also emphasizes that in regulating human rights, freedoms or duties, it is typical of Ukraine to omit aliens or their specific categories and to be vague and inconsistent in regulating these matters, which also takes place with the right to organize in trade unions.*

Key words:

aliens | rights of aliens | trade union | right to organize in trade unions | International Labour Organization (ILO)

Iryna Protsenko,
Candidate of Law Sciences, Senior Research Associate, International law and comparative law studies Department V. M. Koretsky Institute of state and law of National Academy of Sciences of Ukraine. In 2016, Iryna defended a Candidate's dissertation: "Private-legal framework governing trade relations in Germany". The area of Iryna's scientific expertise covers the problems of theory of private international law and international trade law, which studies have revealed considerable weaknesses in the legal regulation of rights of aliens internationally and nationwide.
E-mail: iraprotsenko@ukr.net



Summaries

DEU **[Das Recht der Ausländer, sich in Gewerkschaften zusammenzuschließen]**

Dieser Beitrag konzentriert sich auf Probleme der Ausländerin der Ukraine bei der Ausübung ihres Gewerkschaftsrechts, das nach dem internationalen Recht allen Arbeitnehmern garantiert wird. Dieses Recht wird sowohl jeder Einzelperson zuerkannt, beispielsweise im Rahmen der internationalen Rechtsinstrumente wie etwa der Internationalen Charta der Menschenrechte, als auch allen arbeitenden Menschen im Rahmen einer Reihe von IAO-Übereinkommen, einschließlich derer, die von der IAO als wesentlich erachtet werden. Zu letzterer Gruppe gehört zum Beispiel das Übereinkommen Nr. 87 über die Vereinigungsfreiheit und den Schutz des Rechts auf Vereinigung in Gewerkschaften (1948), an dem auch Ukraine teilnimmt. Trotz dieser Tatsachen haben Ausländer in der Ukraine nur zum Teil das Recht, sich in Gewerkschaften zusammenzuschließen. Ausländer haben kein Recht, Gewerkschaften zu errichten, sondern sie können sich nur an deren Tätigkeit beteiligen, wenn dies in deren Statuten verankert ist. Es sei darauf hingewiesen, dass selbst in postsowjetischen Republiken die Gesetzgebung in Bezug auf das Recht, sich in Gewerkschaften zusammenzuschließen, nicht den völkerrechtlichen Anforderungen entspricht, obwohl einigen Mitgliedsstaaten der Gemeinschaft Unabhängiger Staaten bescheinigt werden kann, dass sie diesen Anforderungen voll und ganz entsprechen. Der Beitrag unterstreicht gleichzeitig, dass es für die ukrainische Rechtsregelung der Menschenrechte, Freiheiten oder Pflichten bezeichnend ist, dass Ausländer oder ihre spezifischen Kategorien unberücksichtigt bleiben und dass sie in diesen Angelegenheiten nur vage und inkonsistent ist, was auch für das Recht, sich in Gewerkschaften zusammenzuschließen, gilt.

CZE **[Práva cizinců sdružovat se v odborových organizacích]**

Tento příspěvek se zaměřuje na problémy cizinců na Ukrajině při výkonu práva sdružovat se v odborových organizacích, které je mezinárodním právem zaručeno všem pracujícím. Toto právo je přiznáno například každému jednotlivci podle mezinárodních právních nástrojů, které tvoří Mezinárodní listinu lidských práv, jakož i všem pracujícím na základě řady úmluv Mezinárodní organizace práce (ILO), včetně těch, které ILO považuje za základní. Do druhé z uvedených skupin patří například Úmluva č. 87 o svobodě sdružování a ochraně práva sdružovat se v odborových organizacích (1948) - jejímž účastníkem je i

Ukrajina. Navzdory těmto skutečnostem však cizinci na Ukrajině požívají práva sdružovat se v odborových organizacích pouze částečně: cizinci nemají právo odbory zakládat, mohou se pouze účastnit jejich činnosti, pokud je to v jejich stanovách zakotveno. Je potřeba podotknout, že ani v některých postsovětských republikách nesplňuje právní úprava práva sdružovat se v odborových organizacích požadavky mezinárodního práva, ačkoli o některých členských zemích Sdružení nezávislých států lze říci, že tyto požadavky v plném rozsahu dodržují. Příspěvek rovněž zdůrazňuje, že pro ukrajinskou právní úpravu lidských práv, svobod nebo povinností je typické, že cizince nebo jejich specifické kategorie opomíjí a je v těchto záležitostech pouze neurčitá a nekonzistentní, což platí i ve vztahu k právu sdružovat se v odborových organizacích.



POL [***Prawo obcokrajowców do zrzeszania się w organizacjach związkowych***]

Artykuł poświęcono specyfice egzekwowania prawa obcokrajowców na Ukrainie do zrzeszania się w związkach zawodowych. Autorka podkreśla, że bez względu na fakt, że są to prawa zagwarantowane w normach prawa międzynarodowego, obcokrajowcy nie mają na Ukrainie prawa do zakładania związków zawodowych. Mogą jedynie uczestniczyć w działalności związków zawodowych, których statut dopuszcza członkostwo obcokrajowców.

FRA [***Le droit des étrangers de s'associer dans des organisations syndicales***]

Le présent article se consacre aux spécificités du droit des étrangers en Ukraine de s'associer dans des organisations syndicales. L'auteur rappelle que les étrangers ne disposent pas du droit de créer des organisations syndicales en Ukraine, malgré le fait que ce droit est garanti par les normes de droit international. La seule forme d'activité syndicale qui leur est ouverte est l'adhésion à des groupements syndicaux dont les statuts autorisent l'adhésion d'étrangers.

RUS [***Право иностранцев на объединение в профсоюзы***]

В статье рассмотрены особенности реализации иностранцами в Украине права на объединение в профсоюзы. В ней подчеркнуто, что несмотря на гарантию этих прав нормами международного права, в Украине

иностранцы не имеют право создавать профсоюзы. Они только могут принимать участие в деятельности тех профсоюзов, уставы которых разрешают иностранцам вступить в их членство.

ESP [***Derecho de sindicación de los extranjeros***]

El texto da cuenta de la situación particular en que se desarrolla la promoción del derecho de sindicación de los extranjeros en Ucrania. La autora resalta que a pesar de que la normativa internacional ampara el derecho de sindicación, los extranjeros que residen en Ucrania no tienen derecho a establecer sindicatos y su participación en dichas organizaciones se limita a aquellas cuyos estatutos permiten que sus miembros sean extranjeros.



Marieta Safta

Prison Law and Human Rights: Interactions and Developments

Key words:

prison law / detention
condition / detainee rights /
European Court of Human
Rights / Court of Justice
of the European Union /
Constitutional Court of
Romania

***Abstract** | Starting from the premise of a veritable 'prison law' in the context of systemic actions at the level of States targeting the conditions of detention and the rights of imprisoned persons, reference, within the present article, will be to the interactions and developments that determine the development of this area of law. With reference to the specific situation of Romania, emphasize, from this perspective, will be on the landmarks of the jurisprudence of the ECHR, of the CJEU, and of the Constitutional Court of Romania (CCR), concluding from the point of view of the influences produced upon the actions undertaken by the Romanian authorities in this field, including the process of lawmaking. Thus, the role of all these jurisdictional mechanisms is revealed at various levels – national, supranational, international, – in the shaping of legal systems, and a specific area of law, characterized here as prison law, in a continuous alignment with the highest standards of protection of fundamental rights.*

Ph.D Marieta Safta is an Associate Professor at 'Titu Maiorescu' University of Bucharest, Faculty of Law, First Assistant-Magistrate of the Constitutional Court of Romania, former Secretary of State at the Ministry of Justice (2017-2018).
E-mail: marietasafta@yahoo.com



Summaries

DEU [**Gefängnisrecht und Menschenrechte: Interaktion und Entwicklung**]

Dieser Beitrag basiert auf der Annahme eines „Gefängnisrechts“ im Kontext systematischer Maßnahmen auf nationaler Ebene, die auf die Strafvollzugsbedingungen und die Rechte der Gefangenen ausgerichtet sind, und sich dann auf die Interaktion und Entwicklung fokussiert, die die weitere Richtung dieses Rechtsbereichs bestimmen. Angesichts der spezifischen Situation in Rumänien liegt der Schwerpunkt auf den Schlüsselentscheidungen der EMRK, des EuGH und des rumänischen Verfassungsgerichts, wobei die Schlussfolgerung hinsichtlich der Auswirkungen auf die in diesem Bereich von den rumänischen Behörden eingeleiteten Maßnahmen, einschließlich des Gesetzgebungsprozesses, erörtert wird. Der Beitrag hebt daher die Rolle all dieser Rechtsprechungsmechanismen auf verschiedenen Ebenen – der nationalen, transnationalen, internationalen – bei der Gestaltung der Rechtsordnungen und des spezifischen Rechtsbereichs, der in diesem Beitrag als Gefängnisrecht bezeichnet wird, in ständiger Übereinstimmung mit den höchsten Standards des Grundrechtsschutzes hervor.

CZE [**Vězeňské právo a lidská práva: interakce a vývoj**]

Tento článek vychází z předpokladu existence „vězeňského práva“ v kontextu systémových opatření na úrovni států, která jsou zaměřena na podmínky výkonu trestu odnětí svobody a práva vězňených osob, a následně se zaměřuje na interakci a vývoj, které určují další směřování této oblasti práva. Vzhledem ke specifické situaci v Rumunsku se z tohoto pohledu klade důraz na klíčová rozhodnutí ESLP, SDEU a Ústavního soudu Rumunska (ÚSR), přičemž závěr je pojednán z hlediska vlivů na opatření přijímaná v této oblasti rumunskými orgány, včetně zákonodárného procesu. Článek tedy poukazuje na úlohu všech těchto jurisdikčních mechanismů na nejrůznějších úrovních – vnitrostátní, nadnárodní, mezinárodní – při utváření právních řádů a specifické právní oblasti, charakterizované v tomto příspěvku jako vězeňské právo, při neustálém zajišťování souladu s nejvyššími standardy ochrany základních práv.



- POL** [***Prawo więzienne a prawa człowieka: interakcja i rozwój***]
Niniejszy artykuł wychodzi z założenia, że istnieje „prawo więzienne” w kontekście rozwiązań systemowych na poziomie państwa, regulujących warunki odbywania kary pozbawienia wolności i prawa osadzonych, a następnie analizuje interakcję i rozwój ukierunkowujący ten obszar prawa. Ze względu na specyficzną sytuację w Rumunii szczególną uwagę zwraca się tutaj na kluczowe orzeczenia ETPC, TSUE i Trybunału Konstytucyjnego Rumunii, przy czym wnioski przedstawiono z perspektywy wpływu na środki wprowadzane w tej dziedzinie przez władze rumuńskie, w tym na proces ustawodawczy.
- FRA** [***Le droit pénitentiaire et les droits de l'homme : leurs interactions et évolutions***]
Le présent article part du concept de « droit pénitentiaire », ensemble de mesures systémiques prises au niveau de l'État et visant les conditions d'exécution de la peine privative de liberté et les droits des prisonniers. Il analyse les interactions et les évolutions qui façonnent ce domaine de droit. Compte tenu des spécificités de la Roumanie, il se focalise sur les grandes décisions de la CEDH, de la CJUE, ainsi que de la Cour constitutionnelle de Roumanie. En conclusion, il examine l'impact de ces décisions sur les mesures prises en la matière par les institutions roumaines, y compris la procédure législative.
- RUS** [***Тюремное право и права человека: взаимодействие и развитие***]
Данная статья исходит из предпосылки существования «тюремного права» в контексте системных мер на уровне государств, направленных на условия отбывания тюремного заключения и права заключенных. Затем в ней анализируется взаимодействие и развитие, которые определяют последующее направление этой области права. С учетом особой ситуации в Румынии в данной области, акцент делается на ключевые решения ЕСПЧ, СЕС и Конституционного суда Румынии. Причем в заключении статьи учитываются влияния на меры, принимаемые в этой области румынскими органами власти, а также законодательный процесс.
- ESP** [***Derecho penitenciario y derechos humanos: interacción y evolución***]
Este artículo parte del supuesto de la existencia del «derecho penitenciario» en contexto de las medidas sistémicas a nivel de los estados que contemplan las condiciones de la ejecución de las penas privativas de libertad y de los derechos de la población

carcelaria. A continuación, el texto analiza la interacción y la evolución que determinan el rumbo a seguir de esa rama del derecho. Dada la situación específica en que se encuentra Rumania, se pone énfasis en las resoluciones judiciales de TEDH, TJUE y el Tribunal Constitucional de Rumania. En las conclusiones se da cuenta de la influencia de estas resoluciones en las medidas adoptadas por las autoridades rumanas, incluido el proceso legislativo.



¹ Dirk van Zyl Smit, *Prison Law*, THE OXFORD HANDBOOK OF CRIMINAL LAW, Oxford University Press 988, 1008 (Markus D. Dubber, Tatjana Hörnle ed., 2014).

Albertas Šekštelo

Impact of Decisions of European Court of Human Rights on International Investment Arbitration

Key words:

Achmea / *arbitral tribunal* / *arbitration* / *BIT* / *court* / *fair trial* / *human rights* / *ICSID* / *investment arbitration* / *VCLT*

Abstract | *In this period of increasing globalisation, large corporations play a vital role not only in business, but also in the social sphere. Thus, their activity becomes very important for increasingly larger populations. By invoking the concept of social responsibility, the international dispute adjudicating bodies pay more and more attention to the protection of fundamental human rights.*

International investment arbitration is no exception. Nowadays, the arbitral tribunals interfere time to time in the human right protection field. Human rights are also protected by many international treaties, such as the European Convention on Human Rights. Such treaties establish autonomous dispute resolution bodies like the European Court of Human Rights, and an overlap is inevitable between the jurisdictions of international investment arbitral tribunals and specific international courts. Consequently, such an overlap may affect the validity of the arbitral awards in question.

*This article explores the possible impact of decisions of the European Court of Human Rights on international investment arbitration. The author argues that overlapping jurisdictions can exist between arbitral tribunals and, for instance, the European Court of Human Rights. Moreover, as fundamental human rights are *ius cogens* in terms of applicable public international law, arbitral tribunals must apply such rules. The duty of the arbitrators to comply with fundamental human rights embodied in international treaties*

Albertas Šekštelo is a senior associate in PLP Motieka & Audzevičius. He has considerable experience in both international investment and commercial arbitrations under ICSID, ICC, SCC, UNCITRAL, LCIA, VIAC, MKAS, BelCCI, VCCA rules, as well as in complex cross-border litigations with a focus on international insolvency, asset-tracing proceedings and human rights. Šekštelo has a master's degree in Law from the Faculty of Law, Vilnius University (2005) and a PGDip (with distinction) in International Arbitration from Queen Mary University of London (2011). In 2013, he became a Fellow of the Chartered Institute of Arbitrators (FCIArb). Šekštelo is a candidate for LLM in International Dispute Resolution at the Queen Mary University of London and the author of many publications in the field of arbitration. He is a lecturer in the Vilnius University where he teaches courses in civil law and business dispute resolution. E-mail: albertas.sekstelo@motieka.com

other than bilateral investment agreements not only brings jurisdictions of the arbitral tribunals and the specialised international courts closer together, but can also impact, as in the Achmea case, the validity of the arbitral award in question.

The role of the specialised international courts such as the European Court of Human Rights might be vital in reviewing the proceedings of the Courts of a Member State related to the challenge of the award in question. In compulsory arbitrations prescribed by law, the European Court of Human Rights could interfere even into the arbitral proceedings by reviewing its compliance with the requirements of the European Convention on Human Rights at the stage of review of the Member State's Highest court decision. Such a review can have a considerable impact on international investment arbitration, at least on the regional European level. However, the European Court of Human Rights should not exercise jurisdiction upon any dispute related to direct or indirect review of the ICSID awards.



Summaries

FRA [L'impact des décisions de la Cour européenne des droits de l'homme sur l'arbitrage international d'investissement]

En cette période de mondialisation, les grandes entreprises jouent un rôle essentiel non seulement au niveau du commerce, mais aussi au niveau social, et leurs activités revêtent une importance capitale pour une part grandissante de la population. Ainsi, les organes chargés de trancher les litiges internationaux, conscients de leur responsabilité sociale, portent une attention particulière à la protection des droits de l'homme fondamentaux. À cet égard, la procédure d'arbitrage international d'investissement n'est pas une exception. En effet, les chambres arbitrales statuent aujourd'hui, à titre occasionnel, sur des questions ayant trait à la protection des droits de l'homme. Les droits de l'homme sont protégés par plusieurs conventions internationales, dont la Convention européenne des droits de l'homme. Ces conventions prévoient la création d'organes spécialisés pour trancher les litiges, comme par exemple la Cour européenne des droits de l'homme. Dans le cas des litiges d'investissement, un certain chevauchement entre les compétences des instances arbitrales internationales et celles des juridictions internationales spécialisées est inévitable. Ce chevauchement peut compromettre la validité des sentences arbitrales en question. Le présent article examine les impacts

potentiels des décisions de la Cour européenne des droits de l'homme sur l'arbitrage international d'investissement. Selon l'auteur, le chevauchement de compétences peut survenir, par exemple, entre les chambres arbitrales et la Cour européenne des droits de l'homme. Par ailleurs, les chambres arbitrales sont tenues d'appliquer les normes relatives aux droits de l'homme fondamentaux, car il s'agit de normes impératives (ius cogens) dans le sens du droit international public applicable. L'obligation des arbitres de statuer dans le respect des droits de l'homme fondamentaux, tels que définis par les conventions internationales, qui ne sont pas des accords bilatéraux de protection des investissements, a pour conséquence le fait que les compétences des chambres arbitrales et celles des juridictions internationales spécialisées se rapprochent ; de plus, elle peut affecter la validité des sentences arbitrales, comme cela a été le cas dans l'affaire Achmea. Le rôle des juridictions internationales spécialisées, dont la Cour européenne des droits de l'homme, peut s'avérer crucial lors de l'examen des procédures menées devant les tribunaux des pays membres suite à un recours contre la sentence arbitrale en question. En ce qui concerne les procédures d'arbitrage obligatoires, prévues par des normes juridiques contraignantes, la Cour européenne des droits de l'homme peut aller jusqu'à intervenir dans ces procédures d'arbitrage, en examinant leur conformité avec les dispositions de la Convention européenne des droits de l'homme. Une telle intervention, qui peut se réaliser lors de l'examen d'une décision rendue par la cour suprême de l'État membre en question, peut avoir une répercussion importante sur l'arbitrage international d'investissement, tout au moins au niveau européen. La Cour européenne des droits de l'homme ne devrait cependant pas être compétente en matière de litiges ayant pour objet l'examen direct ou indirect des sentences arbitrales du CIRDI.

CZE [Dopady rozhodnutí Evropského soudu pro lidská práva na mezinárodní investiční arbitráž]

V tomto období rostoucí globalizace hrají velké korporace klíčovou úlohu nikoli pouze v oblasti obchodní, ale rovněž v oblasti sociální. Jejich činnost se proto stává nanejvýš důležitou pro stále větší části populace. Orgány příslušné pro rozhodování mezinárodních sporů tak s odkazem na koncepci sociální odpovědnosti věnují stále větší pozornost ochraně základních lidských práv. Ani mezinárodní investiční arbitráž není výjimkou. Rozhodčí senáty se v dnešní době příležitostně dotýkají i oblasti ochrany lidských práv. Lidská práva chrání i řada mezinárodních úmluv, například Evropská úmluva o

lidských právech. Na základě těchto úmluv vznikají zvláštní orgány pro řešení sporů, jako například Evropský soud pro lidská práva, přičemž určité překrývání se pravomocí mezinárodních rozhodčích orgánů pro řešení sporů z investic a zvláštních mezinárodních soudů je nevyhnutelné. Toto překrývání tak může negativně ovlivnit platnost dotčených rozhodčích nálezů. Tento článek zkoumá možné dopady rozhodnutí Evropského soudu pro lidská práva na mezinárodní investiční arbitráž. Autor uvádí, že k překrývání pravomocí může docházet například mezi rozhodčími senáty a Evropským soudem pro lidská práva. Navíc platí, že rozhodčí senáty jsou povinny normy týkající se základních lidských práv aplikovat, neboť se jedná o *ius cogens* ve smyslu použitelného mezinárodního práva veřejného. Povinnost rozhodců rozhodovat v souladu se základními lidskými právy zakotvená v mezinárodních úmluvách, které nejsou dvoustrannými dohodami o ochraně investic, je nejen příčinou vzájemného sblížení pravomocí rozhodčích senátů a pravomocí zvláštních mezinárodních soudů, ale může mít dopad i na platnost dotčeného rozhodčího nálezu, jako například ve věci *Achmea*. Úloha specializovaných mezinárodních soudů, jako například Evropského soudu pro lidská práva, může být klíčová při přezkumu řízení u soudů členského státu vedených v souvislosti s žalobou podanou proti dotčenému rozhodčímu nálezu. V případech mandatorních rozhodčích řízení, která jsou závazně stanovena právními předpisy, může Evropský soud pro lidská práva zasahovat dokonce i do samotných rozhodčích řízení tím, že může přezkoumávat jejich soulad s požadavky Evropské úmluvy o lidských právech, a to ve fázi přezkumu rozhodnutí vydaného nejvyšším soudem daného členského státu. Takový přezkum může mít citelný dopad na mezinárodní investiční arbitráž, a to přinejmenším na regionální evropské úrovni. Evropský soud pro lidská práva by však neměl vykonávat pravomoc ve vztahu k žádnému sporu, který se týká přímého nebo nepřímého přezkumu rozhodčích nálezů ICSID.



POL [Wpływ orzeczeń Europejskiego Trybunału Praw Człowieka na międzynarodowy arbitraż inwestycyjny]

Artykuł został poświęcony problematyce pokrywania się kompetencji trybunałów arbitrażowych orzekających w międzynarodowych sporach inwestycyjnych i kompetencji wyspecjalizowanych sądów międzynarodowych, powołanych

w celu ochrony praw człowieka. Pokrywają się one często m.in. w konsekwencji globalizacji i rosnącej roli korporacji międzynarodowych, czego skutki są objęte przez obszar międzynarodowej ochrony praw człowieka. W rezultacie trybunały arbitrażowe mogą wydać opinię odmienną niż np. Europejski Trybunał Praw Człowieka, co może prowadzić do scenariuszy takich, jak w sprawie Achmea.

DEU [*Auswirkungen der Entscheidungen des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte auf die internationale Investitionsschiedsgerichtsbarkeit*]

In diesem Beitrag wird das Problem der Überschneidung der Befugnisse von Schiedsgerichten bei der Beilegung von internationalen Investitionsstreitigkeiten mit der Zuständigkeit spezialisierter internationaler Gerichte zum Schutz der Menschenrechte erörtert. Eine solche Überschneidung ist manchmal auch das Ergebnis der Globalisierung und der zunehmenden Rolle internationaler Unternehmen, deren Auswirkungen in den Bereich des internationalen Menschenrechtsschutzes fallen. Dies kann zu unterschiedlichen Ansichten der Schiedsgerichte einerseits und beispielsweise des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte andererseits führen, was zu ähnlichen Szenarien wie im Fall Achmea führen kann.

RUS [*Влияния решений Европейского суда по правам человека на международный инвестиционный арбитраж*]

В настоящей статье рассматривается проблематичный вопрос пересечения юрисдикций арбитражных трибуналов по разрешению международных инвестиционных споров с юрисдикцией специализированных международных судов по защите прав человека. Такое пересечение возможно из-за глобализации и возрастающей роли международных корпораций, действия которых попадают в сферу международной защиты прав человека. Последствием может быть различная позиция арбитражных трибуналов и, например, Европейского Суда по Правам Человека, что может привести к сценариям, похожим на ситуацию по делу Achmea.

ESP [*Las consecuencias de la resolución del Tribunal Europeo de Derechos Humanos en el arbitraje internacional de inversiones*]

Este texto da cuenta del conflicto de jurisdicciones de los tribunales de arbitraje con los tribunales internacionales especializados, establecidos con el objetivo de proteger los derechos humanos, a

la hora de resolver los pleitos internacionales de inversión. Ese tipo de conflictos puede ser, en algunos casos, la consecuencia de la globalización, y el papel cada vez más destacado de las empresas multinacionales, cuyos efectos pertenecen a la esfera de la protección internacional de los derechos humanos. Estos factores pueden provocar divergentes perspectivas legales entre los tribunales de arbitraje y, por ejemplo, el Tribunal Europeo de Derechos Humanos, lo que puede dar lugar a situaciones como el caso Achmea.



Natalia N. Viktorova

Protection of Foreign Investments and Human Rights

Key words:

international investment disputes | bilateral investment treaties | human rights | environmental protection | settlement of investment disputes | foreign investments | foreign ownership | nationalization | promotion and protection of foreign investments | the European Court of Human Rights

***Abstract** | This article addresses the challenges of protecting human rights in foreign investment. The activities of transnational corporations can often harm the ecology of the host State. Based on the analysis of arbitration practice and international treaties, the article investigates whether the host State is entitled to restrict the activities of foreign investors to protect the health of its citizens. The analysis of decisions from the practice of the European Court of Human Rights shows that investors can apply for the protection of their rights in case of nationalization of their property. Special attention is paid to the analyses of the provisions of bilateral investment treaties of a new generation that contain the obligations of investors concerning the protection of the environment of a host State. This article analyses several famous international investment disputes regarding human rights.*

Natalia N. Viktorova has a PhD in Law and is a senior lecturer at the Chair of Private International Law at Kutafin Moscow State Law University.
E-mail: vozgik@mail.mipt.ru



Summaries

FRA [*La protection des investissements étrangers et les droits de l'homme*]

Le présent article se propose de réfléchir sur la protection des droits de l'homme au regard des investissements étrangers. Les activités d'entreprises supranationales sont susceptibles de mettre en péril l'environnement de l'État hôte. Partant de l'analyse de la pratique arbitrale et des conventions internationales, nous nous interrogeons si l'État hôte est en droit de restreindre les activités des investisseurs étrangers afin de protéger la santé de ses citoyens. L'analyse des décisions rendues par la Cour européenne des droits de l'homme montre que les investisseurs peuvent réclamer la protection de leurs droits en cas d'expropriation de leurs biens. Nous nous focalisons en particulier sur l'analyse des accords bilatéraux de nouvelle génération relatifs aux investissements, qui prévoient des engagements des investisseurs en matière de protection de l'environnement de l'État hôte. Par ailleurs, nous examinons plusieurs grands litiges internationaux d'investissement ayant trait à la question des droits de l'homme.

CZE [*Ochrana zahraničních investic a lidská práva*]

Tento článek se zabývá otázkami ochrany lidských práv v souvislosti se zahraničními investicemi. Aktivity nadnárodních korporací mohou často ohrozit životní prostředí hostitelského státu. Na základě rozboru arbitrážní praxe a mezinárodních úmluv tato stať pátrá po tom, zda je hostitelský stát oprávněn omezit aktivity zahraničních investorů za účelem ochrany zdraví svých občanů. Rozbor rozhodnutí z praxe Evropského soudu pro lidská práva ukazuje, že investoři se mohou domáhat ochrany svých práv v případě vyvlastnění jejich majetku. Zvláštní pozornost článek věnuje analýze ustanovení dvoustranných investičních smluv nové generace, které obsahují závazky investorů ohledně ochrany životního prostředí hostitelského státu. Tento článek rozebírá několik známých mezinárodních investičních sporů týkajících se problematiky lidských práv.



POL [*Ochrona inwestycji zagranicznych a prawa człowieka*]

Niniejszy artykuł omawia problem ochrony praw człowieka w związku z realizacją inwestycji zagranicznych. Zwraca uwagę na potencjalną szkodliwość działań korporacji ponadnarodowych dla środowiska naturalnego państwa przyjmującego. Artykuł na

podstawie analizy praktyki arbitrażowej i międzynarodowych umów bada, czy państwo przyjmujące może ograniczyć działalność inwestorów zagranicznych w imię ochrony zdrowia swoich obywateli. Ponadto artykuł analizuje orzeczenia Europejskiego Trybunału Praw Człowieka. Z powyższych badań wynika, że inwestorzy mogą dochodzić ochrony swoich praw przed sądem w razie przejęcia ich własności przez państwo.

DEU [**Schutz ausländischer Investitionen und Menschenrechte**]
Dieser Beitrag beschäftigt sich mit dem Problem des Schutzes der Menschenrechte bei Auslandsinvestitionen. Es wird darauf hingewiesen, dass die Aktivitäten multinationaler Unternehmen häufig der Umwelt des Gaststaates schaden können. Basierend auf einer Analyse der Schiedsgerichtsbarkeit und internationaler Verträge wird in diesem Beitrag erörtert, ob der Gaststaat das Recht hat, die Tätigkeit ausländischer Investoren zum Schutz der Gesundheit seiner Bürger einzuschränken. Der Beitrag befasst sich auch mit den Entscheidungen des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte, und deren Analyse zeigt, dass Anleger zum Schutz ihrer Rechte, wenn ihr Eigentum nationalisiert wird, vor Gericht gehen können.

RUS [**Защита иностранных инвестиций и права человека**]
В настоящей статье рассмотрены проблемы защиты прав человека при осуществлении иностранных инвестиций. Показано, что, зачастую, деятельность, транснациональных корпораций может причинять вред экологии государства, принимающего инвестиции. На основе анализа арбитражной практики и международных договоров исследовано, вправе ли государство, принимающее инвестиции, ограничивать деятельность иностранных инвесторов для защиты здоровья своих граждан. Сделан анализ решений из практики Европейского суда по правам человека, который показывает, что инвесторы могут обращаться за защитой своих прав в случае национализации их собственности.

ESP [**Protección de las inversiones y los derechos humanos**]
El artículo trata el tema de la protección de los derechos humanos en el contexto de la inversión extranjera. El texto resalta el hecho de que las actividades económicas llevadas a cabo por las empresas multinacionales pueden a menudo causar daños medioambientales en los países receptores de la inversión. Partiendo del análisis de la actuación de los tribunales de arbitraje y de los convenios internacionales, se hace la reflexión sobre si el país afectado tiene derecho a restringir las empresas

multinacionales con el objetivo de proteger el medio ambiente y la salud de los ciudadanos. El artículo también analiza las resoluciones del Tribunal Europeo de Derechos Humanos concluyendo que los inversores pueden acudir al tribunal para reclamar la protección de sus derechos en caso de que sus bienes hayan sido nacionalizados.

| | |



LEXLATA

www.czechyearbook.org

www.lexlata.pro